

Официален вестник

на Европейския съюз

C 323



Издание
на български език

Информация и известия

Година 53
30 ноември 2010 г.

Известие №	Съдържание	Страница
	I Резолуции, препоръки и становища	
	СТАНОВИЩА	
	Европейски надзорен орган за защита на данните	
2010/C 323/01	Становище на Европейския надзорен орган по защита на данните относно предложението за Регламент на Европейския парламент и на Съвета относно гражданската инициатива	1
2010/C 323/02	Становище на Европейския надзорен орган по защита на данните относно предложението за Директива на Европейския парламент и на Съвета относно борбата със сексуалното малтретиране, сексуалната експлоатация на деца и детската порнография и за отмяна на Рамково решение 2004/68/ПВР	6
2010/C 323/03	Становище на Европейския надзорен орган по защита на данните относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета относно схемите за гарантиране на депозитите	9
	IV Информация	
	ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ	
	Съвет	
2010/C 323/04	Заклучения на Съвета относно повишаване на равнището на основните умения в контекста на европейското сътрудничество по въпросите на училищата за XXI век	11

BG

Цена:
3 EUR

(Продължава на вътрешната корица)

2010/C 323/05	Заклучения на Съвета от 18 ноември 2010 година относно възможностите и предизвикателствата пред европейското кино в цифровата ера	15
---------------	---	----

Европейска комисия

2010/C 323/06	Обменен курс на еврото	18
---------------	------------------------------	----

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

2010/C 323/07	Производство по ликвидация — Решение за откриване на производство по ликвидация на „International Insurance Corporation (IC) NV“ (Публикация, направена в съответствие с член 14 от Директива 2001/17/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 19 март 2001 година относно реорганизирането и ликвидацията на застрахователните дружества и член 213з от нидерландския закон за несъстоятелността)	19
---------------	--	----

V Становища

АДМИНИСТРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ

Европейска комисия

2010/C 323/08	Покана за представяне на предложения — ЕАСЕА/37/10 — Програма за Сътрудничество между ЕС и Канада в областта на висшето образование, обучението и въпросите на младежта — Партньорства за трансатлантически обмен — Партньорства за трансатлантически академични степени	20
2010/C 323/09	Покани за представяне на предложения и изразяване на интерес по програмата „ЕСПОН 2013“	23

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ОБЩАТА ТЪРГОВСКА ПОЛИТИКА

Европейска комисия

2010/C 323/10	Известие за започване на частично междинно преразглеждане на антидъмпинговите мерки, приложими към вноса на калиев хлорид с произход от Беларус и Русия	24
---------------	---	----



I

(Резолюции, препоръки и становища)

СТАНОВИЩА

ЕВРОПЕЙСКИ НАДЗОРЕН ОРГАН ЗА ЗАЩИТА НА
ДАННИТЕСтановище на Европейския надзорен орган по защита на данните относно предложението за
Регламент на Европейския парламент и на Съвета относно гражданската инициатива

(2010/C 323/01)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ НАДЗОРЕН ОРГАН ПО ЗАЩИТА НА ДАННИТЕ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 16 от него,

като взе предвид Хартата на основните права на Европейския съюз, и по-специално член 8 от нея,

като взе предвид Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 година за защита на физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни ⁽¹⁾,като взе предвид искането за становище по член 28, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 45/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2000 година относно защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни от институции и органи на Общността и за свободното движение на такива данни, изпратена до Европейския надзорен орган по защита на данните (наричан по-долу ЕНОЗД) на 31 март 2010 г. ⁽²⁾,

ПРИЕ СЛЕДНОТО СТАНОВИЩЕ:

I. ВЪВЕДЕНИЕ

1. На 31 март 2010 г. Комисията прие предложение за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно гражданската инициатива ⁽³⁾. Предложението е предшествано от обществена консултация по темата, проведена между 11 ноември 2009 г. и 31 януари 2010 г. ⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ ОВ L 281, 23.11.1995 г., стр. 31.

⁽²⁾ ОВ L 8, 12.1.2001 г., стр. 1.

⁽³⁾ Вж. СОМ(2010) 119 окончателен, придружен от работен документ на службите на Комисията, в който се описва резултатът от обществената консултация за Зелена книга относно Европейска гражданска инициатива, SEC(2010) 730.

⁽⁴⁾ За Зелената книга вж. СОМ(2009) 622.

2. Гражданската инициатива е едно от нововъведенията в правото на ЕС, въведено с Лисабонския договор, с което се дава възможност не по-малко от един милион граждани на значителен брой държави-членки да приканят Комисията да представи законодателно предложение. Предложеният регламент е на основание член 11, параграф 4 от Договора за Европейския съюз (ДЕС), и член 24, параграф 1 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС), в които се предвижда процедурите и условията, необходими за гражданската инициатива, да бъдат определени в съответствие с обикновената законодателна процедура.
3. Предложението е изпратено до ЕНОЗД в съответствие с член 28, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 45/2001 в деня на приемането му. Преди приемането на предложението с ЕНОЗД е проведена неофициална консултация. ЕНОЗД приветства тази неофициална консултация и изразява задоволство, че повечето от забележките му са взети предвид в окончателното предложение.
4. Като цяло ЕНОЗД е удовлетворен от начина, по който е разгледан въпросът за защитата на данните в предложения регламент. На конкретно равнище ЕНОЗД има няколко предложения за адаптиране. Те са обсъдени в глава II от настоящото становище.
5. Като предварителна забележка ЕНОЗД би желал да подчертае, че пълното спазване на правилата за защита на данните допринася значително за надеждността, силата и успеха на този важен нов инструмент.

II. ПОДРОБЕН АНАЛИЗ НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО

6. В съответствие с член 11, параграф 4 от ДЕС, и член 24, параграф 1 от ДФЕС в предложението се определят процедурите и условията за гражданската инициатива. В предложения регламент се определя минималният брой държави-членки, минималният брой граждани от държава-членка и минималната възраст на гражданите, които имат право да участват в дадена инициатива. Освен това в предложението се определят материалните и процесуалните условия за разглеждане на гражданска инициатива от Комисията.

7. Настоящото становище е насочено единствено към разпоредбите, които са подходящи от гледна точка на защитата на данните. Това са правилата за регистрация на гражданска инициатива (член 4), процедурите за събирането на изявления за подкрепа (членове 5 и 6) и изискванията по отношение на проверката и удостоверяването на изявления за подкрепа (член 9). Особено внимание на защитата на данни е отделено в член 12 от предложението. В член 13 се разглежда допълнително отговорността на организаторите на дадена гражданска инициатива. Понастоящем тези разпоредби ще бъдат анализирани подробно.

Член 4 — Регистрация на предложена гражданска инициатива

8. Преди събирането на изявления за подкрепа от поддръжници от организатора се изисква да регистрира инициативата в Комисията посредством онлайн регистър. Организаторът трябва да предостави информацията, определена в приложение II към предложения регламент. Тази информация включва лична информация за организатора, а именно пълното име, пощенски адрес и адрес на електронна поща. Съгласно член 4, параграф 5 от предложението дадена предложена гражданска инициатива се прави обществено достояние чрез регистъра. Въпреки че това не е напълно ясно от текста, ЕНОЗД приема, че пощенският адрес и адресът на електронната поща на организатора по принцип няма да бъдат обществено достъпни в регистъра. В противен случай ЕНОЗД ще отправи покана към законодателя да оцени и обясни нуждата от публикуването и да поясни текста на член 4 в това отношение.

Член 5 — Процедури и условия за събирането на изявления за подкрепа

9. Организаторът е отговорен за събирането на необходимите изявления за подкрепа от поддръжниците на предложената гражданска инициатива. В съответствие с член 5, параграф 1 формулярите за изявления за подкрепа трябва да са в съответствие с образеца, указан в приложение III към предложения регламент. Този образец на формуляр изисква поддръжникът да предостави определена (очевидна) лична информация, като собствено име и фамилно име, както и, в случай че формулярът е на хартиен носител, съответния подпис. За целите на проверката и удостоверяването на изявлението за подкрепа от компетентния орган предоставянето на определена друга информация също е задължително: град и държава, в които живее поддръжникът, дата и място на неговото раждане, гражданство, личен идентификационен номер, вида на идентификационния номер/документа за самоличност и държавата-членка, която е издала този номер/документ. Други, незадължителни полета, обозначени в образеца на формуляра, са улицата, на която поддръжникът живее, и неговият адрес на електронна поща.
10. ЕНОЗД е на мнение, че цялата задължителна информация в образеца на формуляра е необходима за целите на организиране на гражданска инициатива, както и за обезпечаване на достоверността на изявленията за подкрепа, с изключение на личния идентификационен номер. Съществуват различия

между държавите-членки по отношение на това как е уредено използването на такива уникални идентификационни номера, ако те съществуват. Във всички случаи ЕНОЗД не вижда добавената стойност на личната идентификация за целите на проверката на достоверността на изявленията за подкрепа. Останалата изисквана информация вече може да се счита за достатъчна за постигането на тази цел. Поради това ЕНОЗД препоръчва заличаването на това поле за информация от образеца на формуляра в приложение III.

11. ЕНОЗД също така поставя под въпрос и необходимостта от включването на незадължителните полета за информация в стандартния формуляр и препоръчва заличаването на тези полета от образеца на формуляра в приложение III, в случай че тази необходимост не е доказана.
12. Освен това ЕНОЗД препоръчва да се добави стандартна декларация за защита на личните данни в долната част на образеца, в която се посочва самоличността на администратора, целите на събирането, другите получатели на данните и срокът на запазване на данните. Предоставянето на тази информация на съответното физическо лице се изисква от член 10 от Директива 95/46/ЕО.

Член 6 — Системи за събиране на изявления за подкрепа онлайн

13. В член 6 от предложения регламент се разглежда събирането на изявленията за подкрепа чрез използване на системи онлайн. В член 6 от организатора се изисква преди събирането на изявленията да гарантира, че системата за събиране на изявления за подкрепа онлайн има адекватни характеристики за сигурност и технически характеристики, с които се гарантира, *inter alia*, че предоставените данни онлайн са сигурно съхранявани „[така] че да не могат да бъдат променени или използвани за други цели освен заявената подкрепа за дадената гражданска инициатива, както и за да се защитят личните данни от неволно или незаконно унищожаване или неволна загуба, промяна или неразрешено разкриване или достъп“⁽¹⁾.
14. Освен това в член 6, параграф 2 се постановява, че организаторът може по всяко време да поиска от съответния компетентен орган да удостовери, че системата за събиране на изявления за подкрепа онлайн е в съответствие с тези изисквания. Във всички случаи организаторът изисква такова удостоверение, преди да представи изявленията за подкрепа за проверка (вж. член 9 по-долу).
15. Освен това в член 6, параграф 5 Комисията се задължава да приеме технически спецификации за изпълнението на тези правила за сигурност в съответствие с процедурата по комитология, предвидена в член 19, параграф 2 от предложението.

⁽¹⁾ Вж. член 6, параграф 4 от предложението.

16. ЕНОЗД приветства подчертаването, залегнало в член 6 от предложението, относно сигурността на системите за събиране на изявления за подкрепа онлайн. Задължението да се гарантира сигурността на обработването на данните е едно от изискванията за защита на данните, което е посочено в член 17 от Директива 95/46/ЕО. ЕНОЗД със задоволство отбелязва, че вследствие на неофициалното становище на ЕНОЗД Комисията адаптира текста на член 6, параграф 4 от предложението към текста на член 17, параграф 1 от Директива 95/46/ЕО. Освен това ЕНОЗД приветства включването в член 6, параграф 4 на задължение, с което да се гарантира, че данните не са използвани за никакви други цели, освен посочената подкрепа на гражданската инициатива. При все това ЕНОЗД насърчава законодателя да включи аналогично задължение с общ обхват в член 12 (вж. точка 27 по-долу).
17. ЕНОЗД изразява съмнения, свързани с момента на удостоверяването от съответните компетентни органи. Организаторът е задължен единствено да поиска удостоверяване най-късно преди да предаде на този орган събраните изявления за подкрепа за проверка. Той може да направи това на по-ранен етап. Като предполага, че удостоверяването на системата онлайн има добавена стойност, ЕНОЗД е на мнение, че удостоверяването следва да бъде извършено преди изявленията да бъдат събрани, за да се предотврати събирането на лични данни от поне един милион граждани чрез система, която впоследствие ще се окаже недостатъчно сигурна. Поради това ЕНОЗД приканва законодателя да включи това задължение в текста на член 6, параграф 2. Разбира се, в такъв случай следва да се гарантира, че процедурата по удостоверяване не води до излишна административна тежест за организатора.
18. Във връзка с това ЕНОЗД иска да обърне внимание на член 18 от Директива 95/46/ЕО, в който администраторите се задължават да уведомяват за дадена операция по обработване националния орган за защита на данните преди да проведат операцията по обработване, освен ако не се прилага определено освобождаване. Не е ясно как това задължение за уведомяване, предмет на освобождаване, е свързано с удостоверяването от компетентния национален орган съгласно предложения регламент. С оглед предотвратяване на административната тежест във възможно най-голяма степен ЕНОЗД приканва законодателя да разясни връзката между процедурата за уведомяване в член 18 от Директива 95/46/ЕО и процедурата по удостоверяване в член 6 от предложения регламент.
19. Що се отнася до правилата по изпълнение за техническите спецификации, ЕНОЗД очаква да бъде консултиран преди тези правила по изпълнение да бъдат приети. Особено поради факта, че в работния документ на службите на Комисията за резултата от Зелената книга се посочват няколко системи, предложени по време на обществената консултация, за да се гарантира достоверността на

подписите онлайн, една от които е идеята за „смакарта“ на европейските граждани, позволяваща електронни подписи. Очевидно такава система се нуждае от ново обмисляне във връзка със защитата на данните ⁽¹⁾.

Член 9 — Проверка и удостоверяване на изявленията за подкрепа от държавите-членки

20. След като е събрал необходимите изявления за подкрепа от поддръжниците организаторът трябва да предаде тези изявления на съответния компетентен орган за проверка и удостоверяване. Организаторът прехвърля личната информация на поддръжниците на компетентния орган на държавата-членка, който е издал идентификационен документ на поддръжника, както е посочено в изявлението за подкрепа. В рамките на три месеца компетентният орган трябва да провери изявленията за подкрепа въз основа на „подходящи за целта методи“ и да издаде удостоверение на организатора ⁽²⁾. Удостоверението се използва, когато инициативата действително се внася в Комисията.
21. ЕНОЗД приветства тази децентрализирана система, съгласно която Комисията няма да притежава личната информация на поддръжниците, а само удостоверенията, издадени от националните компетентни органи. Такава система намалява рисковете от неподходящо управление на лични данни, тъй като свежда до минимум получателите на тези данни.
22. От текста не става ясно какво трябва да се разбира под „подходящи за целта методи“, използвани от компетентния орган. Съответното съображение 15 също не внася никаква яснота по въпроса. ЕНОЗД си задава въпроса как удостоверяването на изявленията за подкрепа ще бъде проверявано от компетентните органи. Той е особено заинтересован да разбере дали компетентните органи ще могат да сравняват изявленията с информация за самоличността на гражданите, достъпна от други източници, като национални или регионални регистри. ЕНОЗД приканва законодателя да уточни този въпрос.

Член 12 — Защита на личните данни

23. Член 12 от предложения регламент се отнася единствено до защитата на личните данни. В разпоредбата се подчертава, че организаторът, както и компетентният орган, трябва да спазват Директива 95/46/ЕО, както и националните разпоредби, приети въз основа на нея. В съображение 20 е посочена и приложимостта на Регламент (ЕО) № 45/2001 в случаите, когато Комисията обработва лични данни чрез регистриране на организатора на инициативата. ЕНОЗД приветства тези изявления.

⁽¹⁾ Вж. SEC(2010) 730, стр. 4.

⁽²⁾ Вж. член 9, параграф 2 от предложението.

24. Освен това в разпоредбата изрично се твърди, че организаторът и компетентните органи трябва да бъдат считани за администратори на данните за целите на съответното обработване от тяхна страна на лични данни. ЕНЗОД отбелязва със задоволство това уточнение. Администраторът носи основната отговорност за спазването на правилата за защита на данните. С член 12 от предложението се избягват всякакви съмнения във връзка с това кой трябва да бъде считан за администратор.
25. В член 12 също така се предоставят и максималните срокове за запазване на събраните лични данни. За организатора срокът е определен на един месец след внасянето на инициативата в Комисията или поне 18 месеца след датата на регистрацията на предложената инициатива. Компетентните органи трябва да унищожат данните един месец след като са издали удостоверение. ЕНЗОД приветства тези ограничения, тъй като те гарантират съответствие с изискването, определено в член 6, параграф 1, буква д) от Директива 95/46/ЕО.
26. Освен това ЕНЗОД изразява удовлетворение от повторението на член 12 от текста, взет от член 17, параграф 1 от Директива 95/46/ЕО относно сигурността на обработването на данни. По този начин се изяснява, че тези изисквания не се прилагат единствено когато се използва система за събиране на изявления за подкрепа онлайн (вж. точка 13 и по-нагоре), а също и при всички случаи, обхванати от предложениния регламент.
27. Както е посочено в точка 16 по-горе, ЕНЗОД препоръчва законодателят да добави към член 12 друг параграф, с който да се гарантира, че събраните от организатора лични данни (както чрез система за събиране онлайн, така и чрез всякакви други средства) не се използват за никакви други цели освен посочената подкрепа за дадена гражданска инициатива, както и че получените от компетентните органи данни се използват единствено за целите на проверката на достоверността на изявленията за подкрепа за дадена гражданска инициатива.

Член 13 — Отговорност

28. В член 13 се посочва, че държавите-членки трябва да гарантират, че организаторите, живущи или установени на тяхна територия, носят гражданска или наказателна отговорност съгласно националното законодателство за нарушения на настоящия регламент, и по-специално за, *inter alia*, неспазване на изискванията за системите за събиране онлайн или злоупотребата с данни. В съображение 19 е направено позоваване на глава III от Директива 95/46/ЕО, в която се разглеждат средствата за правна защита, отговорността и санкциите и се постановява, че тази глава е напълно приложима по отношение на обработването на данни, извършвано при прилагане на предложениния регламент. Член 13 от предложението трябва изрично да се разглежда като допълнение към това позоваване, за разлика от глава III от Директива 95/46/ЕО, на гражданското и наказателното право на държавите-членки. ЕНЗОД безусловно приветства тази разпоредба.

III. ЗАКЛЮЧЕНИЕ И ПРЕПОРЪКИ

29. Както е заявено във въведението и както става ясно от анализа в глава II от настоящото становище, като цяло ЕНЗОД е удовлетворен от начина, по който е разгледан въпросът за защитата на данните в предложениния регламент за гражданската инициатива. Защитата на данните очевидно е взета предвид, а предложението е изготвено по начин, който гарантира съответствие с правилата за защита на данните. ЕНЗОД отбелязва с особено задоволство от член 12, който се отнася единствено до защитата на данните и в който се разясняват отговорностите и сроковете за запазване на данните. ЕНЗОД желае да подчертае, че пълното спазване на правилата за защита на данните значително допринася за надеждността, силата и успеха на този важен нов инструмент. Въпреки че като цяло е удовлетворен от предложението, според ЕНЗОД все още е възможно да се внесат допълнителни подобрения.
30. ЕНЗОД препоръчва законодателят да измени член 6 в смисъл, който да задължава организатора да поиска удостоверение на сигурността на системата за събиране онлайн преди той да започне да събира изявленията за подкрепа. Освен това такива процедури по удостоверяване следва да не водят до излишна административна тежест за организатора. В допълнение ЕНЗОД препоръчва разясняване на връзката между процедурата по уведомяване от член 18 от Директива 95/46/ЕО и процедурата по удостоверяване от член 6 от предложениния регламент.
31. С цел допълнително подобряване на предложението ЕНЗОД препоръчва на законодателя:
- да прецени необходимостта от публикуване на пощенския адрес и адреса на електронната поща на организатора на дадена инициатива, както и да изясни текста на член 4 от предложението, ако такова публикуване бъде предвидено,
 - да заличи изискването за личен идентификационен номер, както и незадължителните полета за информация от образца на формуляра в приложение III,
 - да добави стандартна декларация за защита на личните данни към образца на формуляра, съдържащ се в приложение III, с която да се гарантира съответствието с член 10 от Директива 95/46/ЕО,
 - да поясни какво да се разбира под „подходящи за целта методи“ в член 9, параграф 2, които трябва да бъдат използвани от компетентния орган при проверка на достоверността на изявленията за подкрепа,

- към член 12 да добави друг параграф, с който да се гарантира, че събраните от организатора лични данни не се използват за никакви други цели освен посочената подкрепа за дадената гражданска инициатива, както и че получените от компетентните органи данни се използват единствено за целите на проверката на достоверността на изявленията за подкрепа за дадена гражданска инициатива.

Съставено в Брюксел на 21 април 2010 година.

Peter HUSTINX

Европейски надзорен орган по защита на данните

Становище на Европейския надзорен орган по защита на данните относно предложението за Директива на Европейския парламент и на Съвета относно борбата със сексуалното малтретиране, сексуалната експлоатация на деца и детската порнография и за отмяна на Рамково решение 2004/68/ПВР

(2010/С 323/02)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ НАДЗОРЕН ОРГАН ПО ЗАЩИТА НА ДАННИТЕ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 16 от него,

като взе предвид Хартата на основните права на Европейския съюз, и по-специално член 8 от нея,

като взе предвид Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г. за защита на физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни ⁽¹⁾,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 45/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2000 г. относно защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни от институции и органи на Общността и за свободното движение на такива данни ⁽²⁾, и по-специално член 41 от него,

ПРИ СЛЕДНОТО СТАНОВИЩЕ

I. ВЪВЕДЕНИЕ

1. На 29 март 2010 г. Комисията прие предложение за Директива на Европейския парламент и на Съвета относно борбата със сексуалното малтретиране, сексуалната експлоатация на деца и детската порнография и за отмяна на Рамково решение 2004/68/ПВР ⁽³⁾ (наричано по-нататък „предложението“).
2. Предложението е предназначено да замени Рамковото решение, прието на 22 декември 2003 г., поради някои недостатъци на този законодателен акт. Новият текст ще подобри борбата срещу малтретирането на деца по отношение на следните аспекти: криминализиране на тежките форми на малтретиране на деца, например във връзка с детския секс туризъм, защита на непридружаваните деца, наказателно разследване и координация на наказателното преследване, нови криминални престъпления в ИТ средата, защита на жертвите и предотвратяване на престъпления.
3. Един от инструментите за постигане на целта за предотвратяване на престъпления е ограничаването на достъпа до детска порнография в интернет.
4. ЕНОЗД взе предвид основната цел на предложението. Неговото намерение не е да постави под въпрос необходимостта от въвеждане в действие на по-ефективна рамка, която предвижда адекватни мерки за защита на децата от малтретиране. Въпреки това органът желае да изтъкне

въздействието на някои от мерките, предвидени в предложението, като например блокирането на уебсайтове и откриването на горещи линии, върху основните права на засегнатите лица на неприкосновеност на личния живот и защита на данните. Поради това ЕНОЗД взе решение да предостави това кратко становище по собствена инициатива.

II. АНАЛИЗ НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО

5. Въпросите, засягащи защитата на данните, имат отношение към два аспекта на предложението, които не са свързани конкретно с борбата срещу малтретирането на деца, а с всички инициативи за сътрудничество с частния сектор за целите на правоприлагането. Тези въпроси вече са били анализирани от ЕНОЗД по различни поводи, особено във връзка с борбата срещу незаконното съдържание в интернет ⁽⁴⁾.
6. Що се отнася до предложението, двата елемента, които предизвикват безпокойство, са разработени в съображение 13 и член 21. Те са разгледани по-долу.

II.1. Ролята на доставчиците на интернет услуги във връзка с блокирането на уебсайтове

7. Предложението предвижда два възможни подхода за блокиране на достъпа от територията на Съюза до интернет страници, за които е установено, че съдържат или разпространяват детска порнография: механизми за улесняване блокирането по разпореждане на компетентните съдебни или полицейски органи, или доброволни действия на доставчиците на интернет услуги за блокиране на интернет страници, предприети въз основа на кодекси на поведение или насоки.
8. ЕНОЗД поставя под въпрос критериите и условията, въз основа на които се взема решение за блокиране: той подкрепя действия, предприети от полицейските или съдебните органи въз основа на добре дефинирана правна рамка, но има сериозни съмнения по отношение на правната сигурност на всяко действие за блокиране, предприето от частни лица.

⁽⁴⁾ ЕНОЗД е приел по-конкретно следните становища, които съдържат забележки, относими към разглежданата инициатива:

— Становище на Европейския надзорен орган по защита на данните от 23 юни 2008 г. относно предложение за решение на Европейския парламент и на Съвета за създаване на многогодишна програма на Общността за защита на децата при използване на Интернет и други комуникационни технологии, ОВ С 2, 7.1.2009 г., стр. 2,

— Становище на Европейския надзорен орган по защита на данните от 22 февруари 2010 г. относно текущите преговори, водени от Европейския съюз за Търговско споразумение за борба с фалшифицирането (ACTA).

Вж. също Работна група по член 29, Работен документ относно въпросите на защитата на данните, свързани с права върху интелектуална собственост (WP 104), приет на 18 януари 2005 г.

⁽¹⁾ ОВ L 281, 23.11.1995 г., стр. 31.

⁽²⁾ ОВ L 8, 12.1.2001 г., стр. 1.

⁽³⁾ СОМ(2010) 94 окончателен.

9. ЕНОЗД поставя под въпрос преди всичко потенциалното наблюдение на интернет, въз основа на което може да се предприеме такова блокиране. Мерките по наблюдение и блокиране може да съдържат различни дейности, включително сканиране на интернет, идентифициране на незаконни или подозрителни уебсайтове и блокиране на достъпа на крайни потребители, но също така и наблюдение на поведението на крайните потребители в мрежата, които се опитват да получат достъп до, или да изтеглят такова съдържание. Използваните за тези дейности инструменти са различни и се характеризират с различна степен на вмешателство, но повдигат сходни въпроси във връзка с ролята на доставчиците на интернет услуги по отношение на обработката на информацията в уебсайтовете.
10. Тези дейности за наблюдение имат последствия, засягащи защитата на данните, тъй като включват обработка на лични данни на различни физически лица, като например информация за жертви, свидетели, потребители или доставчици на съдържание. В свои предишни становища ЕНОЗД е изразявал загриженост във връзка с наблюдението върху физически лица, осъществявано от действащи лица от частния сектор (например доставчици на интернет услуги или носители на авторски права) в области, които по принцип са в компетентността на правоприлагащите органи ⁽¹⁾.

— ЕНОЗД подчертава, че наблюдението върху мрежата и блокирането на уебсайтове е дейност, насочена към цел, която не е свързана със стопанската цел на дейността на доставчиците на интернет услуги: това обстоятелство би повдигнало въпроси, свързани със законосъобразната обработка и съвместимата употреба на личните данни съгласно член 6, параграф 1, буква б) и член 7 от Директивата за защита на данните ⁽²⁾,

— ЕНОЗД поставя под въпрос критериите, въз основа на които ще се предприема блокиране, и подчертава, че прилагането на кодекс на поведение или незадължителни насоки няма да гарантира достатъчна правна сигурност в това отношение,

— ЕНОЗД подчертава също така рисковете, свързани с потенциалното вписване на физически лица в черни списъци и техните възможности за правна защита пред независими органи.

11. ЕНОЗД вече няколко пъти е изтъквал, че „извършването на наблюдение върху поведението на потребителите на интернет и събирането на данни за техните IP адреси е равностойно на нарушение на техните права на зачитане на личния им живот и кореспонденцията им (...). Това становище съответства на съдебната практика на Европейския съд по правата на човека ⁽³⁾“. С оглед на тази

намеся е необходимо да се осигурят по-подходящи гаранции, за да се гарантира, че мерките за наблюдение и/или блокиране ще се предприемат само за строго определени цели и под съдебен контрол, както и че са налице подходящи мерки за сигурност, които не допускат злоупотреба с този механизъм.

II.2. Изграждане на мрежа от горещи линии

12. Както е посочено в съображение 13 от предложението, в рамките на Програмата за по-безопасен интернет, по повод на която ЕНОЗД прие цитираното по-горе становище, е предвидено създаване на мрежа от горещи линии. Една от забележките на ЕНОЗД се отнася конкретно до условията, при които ще се осъществява събиране, обобщаване и обмен на информация: необходимо е да се определи прецизно съдържанието на понятието незаконно или вредно съдържание, а също така кой може да събира и съхранява информация и какви конкретни гаранции да се прилагат към тази дейност.
13. Това е особено важно с оглед на последствията от докладването: наред с информацията, свързана с деца, може да бъдат засегнати личните данни на всяко физическо лице, свързани по някакъв начин с информацията, която циркулира в мрежата, включително например информация за лице, заподозряно в нарушение, независимо дали това лице е потребител на интернет или доставчик на съдържание, но също така и информация за лице, което докладва за подозрително съдържание, или информация за жертвата на малтретиране. Правата на всички тези лица не трябва да се пренебрегват, когато се разработват процедурите за докладване: те следва да се вземат предвид в съответствие с действащата рамка за защита на данните.
14. Освен това информацията, събрана чрез тези горещи линии, най-вероятно ще се използва за целите на наказателното преследване в рамките на съдебното разглеждане на случая. По отношение на изискванията за качество и точност, следва да бъдат въведени допълнителни мерки, гарантиращи, че тази информация, която се счита за цифрови доказателства, е правилно събрана и съхранена и следователно ще бъде допусната от съда.
15. Гаранциите, свързани с надзора на системата, осъществяван по правило от правоприлагащите органи, са решаващи елементи, които трябва да бъдат налице. Прозрачността и възможностите за независима правна защита, които са на разположение на физическите лица, също са важни елементи, които трябва да бъдат включени в такава схема.

III. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

16. ЕНОЗД няма основания да се противопоставя на разработването на солидна и ефективна рамка за борбата със сексуалното малтретиране, сексуалната експлоатация на деца и детската порнография, но изтъква настоятелно необходимостта да се гарантира правна сигурност по отношение на всички засегнати лица, включително доставчиците на интернет услуги и лицата, които използват мрежата.

⁽¹⁾ Вж. двете становища на ЕНОЗД, цитирани по-горе.

⁽²⁾ Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 година за защита на физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни, ОВ L 281, 23.11.1995 г., стр. 31.

⁽³⁾ Становище на ЕНОЗД относно АСТА, стр. 6.

17. ЕНОЗД приветства факта, че в текста на предложението е изтъкната необходимостта от зачитане на основните права на крайните потребители, но това посочване не е достатъчно: то следва да бъде допълнено със задължение за държавите-членки да обезпечат хармонизирани, ясни и подробни процедури за борба с незаконното съдържание, които да се прилагат под надзора на независими публични органи.

Съставено в Брюксел на 10 май 2010 година.

Peter HUSTINX

Европейски надзорен орган по защита на данните

Становище на Европейския надзорен орган по защита на данните относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета относно схемите за гарантиране на депозитите**(преработена версия)**

(2010/C 323/03)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ НАДЗОРЕН ОРГАН ПО ЗАЩИТА НА ДАННИТЕ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 16 от него,

като взе предвид Хартата на основните права на Европейския съюз, и по-специално член 8 от нея,

като взе предвид Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г. за защита на физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни ⁽¹⁾,

като взе предвид искането за становище в съответствие с член 28, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 45/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2000 г. относно защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни от институции и органи на Общността и за свободното движение на такива данни ⁽²⁾,

ПРИЕ СЛЕДНОТО СТАНОВИЩЕ:

I. ВЪВЕДЕНИЕ

1. На 12 юли 2010 г. Комисията прие предложение за директива на Европейския парламент и на Съвета относно схемите за гарантиране на депозитите (преработена) ⁽³⁾.
2. Предложението беше изпратено на Европейския надзорен орган по защита на данните (ЕНОЗД) в съответствие с член 28, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 45/2001 в деня на приемането му. Преди приемането на предложението с ЕНОЗД е проведена неофициална консултация. ЕНОЗД приветства тази неофициална консултация и изразява задоволство, че повечето от неговите забележки са взети предвид в окончателното предложение.
3. В настоящото становище ЕНОЗД ще обясни и анализира накратко аспектите на предложението, свързани със защитата на данните.

II. АСПЕКТИ НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО, СВЪРЗАНИ СЪС ЗАЩИТАТА НА ДАННИТЕ

4. Схемите за гарантиране на депозитите (СГД) изплащат на вложителите депозитите им до определен размер, в случай че дадена кредитна институция трябва да прекрати дейността си. Директива 94/19/ЕО, която задължава държавите-членки да създадат една или повече СГД на териториите си, беше приета на 30 май 1994 г. от Европейския парламент и от Съвета. Малко след настъпването на финансовата криза през 2008 г. Съветът поощри Комисията да направи подходящо предложение за насърчаване на конвергенцията на схемите за гарантиране на депозити, което да допринесе за възстановяване на доверието във финансовия сектор. На 11 март 2009 г. като неотложна мярка Директива 94/19/ЕО беше изменена с Директива 2009/14/ЕО. Най-значимото изменение беше увеличаването на гарантирания размер от 20 000 EUR на 100 000 EUR за вложителите, в случай че се наложи прекратяване на дейността на дадена банка. На страница 5 от обяснителния меморандум към настоящото предложение Комисията

обясни, че тъй като Директива 2009/14/ЕО все още не е напълно приложена, тя счита, че е необходимо Директива 94/19/ЕО и Директива 2009/14/ЕО да бъдат консолидирани и изменени чрез преработване.

5. Целта на предложението е опростяване и хармонизиране на съответните национални правила, по-специално по отношение на обхвата на гаранцията и на изискванията за изплащане на гарантирания размер на депозитите. Разпоредбите се изменят с цел допълнително съкращаване на срока за изплащане на гарантираните суми на вложителите и гарантиране на по-добър достъп на СГД до информация за членовете им (кредитните институции, като например банките). Има и още няколко промени, чиято цел е да се гарантира стабилността и надеждността на СГД, които трябва да бъдат достатъчно финансирани ⁽⁴⁾.
6. С подобрената процедура за изплащане на гарантираните суми на вложителите е свързано по-голямо обработване на личните данни на вложителите в държавите-членки, но също и между държавите-членки. В член 3, параграф 7 се посочва, че „държавите-членки гарантират, че схемите за гарантиране на депозитите получават — по всяко време и когато отправят искане — от своите членове цялата информация, която е необходима, за да се подготви изплащането на гарантираните депозити на вложителите“. Също така тази информация може, съгласно член 12, параграф 4 от предложението, да бъде обменяна между схемите за гарантиране на депозитите в различни държави-членки.
7. В случай че вложителят е физическо лице, информацията за вложителя представлява лични данни по смисъла на член 2, буква а) от Директива 95/46/ЕО. Предаването на такава информация между кредитни институции и схема за гарантиране на депозитите представлява обработване на лични данни съгласно член 2, буква б) от Директива 95/46/ЕО. Следователно разпоредбите на Директива 95/46/ЕО, по начина, по който се прилагат в съответното национално законодателство, са приложими по отношение на тези операции за обработване. ЕНОЗД изразява задоволство от факта, че това се потвърждава и подчертава в съображение 29 от предложението.
8. Освен това ЕНОЗД изразява задоволство от факта, че някои елементи, свързани със защитата на данните, са засегнати изчерпателно в предложението. В член 3, параграф 7 се посочва, че информацията, получена за подготовката за изплащане на гарантираните депозити, може да се използва само за тази цел и не може да се съхранява по-дълго, отколкото е необходимо за тази цел. С това се уточнява допълнително принципът за ограничаване на целите, посочен в член 6, параграф 1, буква б) от Директива 95/46/ЕО и задължението за съхраняване на данните за срок не по-дълъг от необходимия за целите, за които тези данни са събрани или обработени допълнително, както се посочва в член 6, параграф 1, буква д) от Директива 95/46/ЕО.

⁽¹⁾ ОВ L 281, 23.11.1995 г., стр. 31.

⁽²⁾ ОВ L 8, 12.1.2001 г., стр. 1.

⁽³⁾ Вж. СОМ(2010) 368 окончателен.

⁽⁴⁾ Вж. стр. 2—3 от обяснителния меморандум към предложението.

9. В член 3, параграф 7 се посочва изрично, че информацията, получена, за да се подготви изплащането на гарантираните депозити, включва и означенията по член 4, параграф 2. Въз основа на последния член кредитните институции са длъжни да означават депозитите, ако по определена причина депозитът не отговаря на условията за изплащане на гарантирани депозити, например когато депозитите произтичат от сделки във връзка с които има присъда за изпиране на пари, както е определено в член 1, буква в) от Директива 91/308/ЕИО на Съвета (вж. член 1, параграф 1 от предложението). Тъй като целта на обмена на информация е именно изплащането на гарантирания депозит, съобщаването на подобно означение може да бъде сметнено за необходима мярка. Поради това според ЕНОЗД съобщаването на подобно означение, когато се счита за лични данни, съответства на правилата за защита на данните, доколкото самото означение не разкрива повече от необходимата информация. Обикновено означение, посочващо, че депозитът не отговаря на условията, може да послужи за тази цел. Поради това задължението, съдържащо се в член 4, параграф 2 от предложението, следва да се прилага по този начин, за да бъдат спазени правилата, произтичащи от Директива 95/46/ЕО.
10. В член 3, параграф 7 от предложението се разглежда и събирането на информация от страна на системите за гарантиране на депозитите, която е необходима за извършването на редовните тестове за устойчивост на техните системи. Кредитните институции представят без прекъсване тази информация на системите за гарантиране на депозитите. На неофициалната консултация ЕНОЗД изрази загриженост във връзка с това дали тази информация ще включва и лични данни. ЕНОЗД изрази съмнение по отношение на това дали в действителност е необходимо за извършването на тестове за устойчивост да се обработват лични данни. Комисията коригира предложението във връзка с това и допълни, че от тази информация се заличават всякакви лични данни. По отношение на защитата на данните това означава, че не може информацията, след като се вземат предвид всички начини, които е вероятно да бъдат използвани, да бъде свързана с идентифицирано физическо лице⁽¹⁾. ЕНОЗД е удовлетворен от начина, по който се гарантира това.
11. Също във връзка с информацията, получена за извършването на тестове за устойчивост, в член 3, параграф 7 се посочва, че тази информация може да се използва само за тази цел и не може да се съхранява по-дълго, отколкото е необходимо за тази цел. ЕНОЗД би желал да подчертае, че ако информацията бъде определена за анонимна, тя вече не попада в обхвата на определението за лични данни, по отношение на които се прилагат правилата, посочени в Директива 95/46/ЕО. Може да има основателни причини да се предвиди ограничено използване на тази информация. ЕНОЗД обаче би желал да поясни, че правилата за защита на данните не изискват това.
12. С цел да се улесни ефективното сътрудничество между системите за гарантиране на депозитите, също във връзка с обмена на информация, посочен в член 3, параграф 7, в член 12, параграф 5 от предложението се посочва, че системите за гарантиране на депозитите или — когато това е целесъобразно — компетентните органи трябва да имат писмени споразумения за сътрудничество. Именно в тези споразумения прилагането на правилата за защита на данните следва да бъде засегнато по-подробно. Поради това ЕНОЗД изразява задоволство, че в член 12, параграф 5 е добавено допълнително изречение, в което се подчертава, че „в тези споразумения се вземат предвид изискванията на Директива 95/46/ЕО“.

III. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

13. ЕНОЗД изразява удовлетворението си от начина, по който в директивата са разгледани аспектите, свързани със защитата на данните, и желае да насочи вниманието само към мненията, изразени в точки 9 и 11 от настоящото становище.

Съставено в Брюксел на 9 септември 2010 година.

Peter HUSTINX

Европейски надзорен орган по защита на данните

⁽¹⁾ Относно понятието „анонимност“ вж. също точки 11—28 от Становището на ЕНОЗД от 5 март 2009 г. относно трансплантацията на органи (ОВ С 192, 15.8.2009 г., стр. 6). Становището може да бъде намерено и на <http://www.edps.europa.eu> >> Консултации >> Становища >> 2009 г.

IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ
НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

СЪВЕТ

Закljučения на Съвета относно повишаване на равнището на основните умения в контекста на
европейското сътрудничество по въпросите на училищата за XXI век

(2010/C 323/04)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

КАТО ВЗЕ ПРЕДВИД

Препоръката на Европейския парламент и на Съвета относно ключовите компетентности за ученето през целия живот⁽¹⁾, която представя европейската референтна рамка с осем ключови компетентности, които всички млади хора следва да развият по време на своето първоначално образование и обучение. Придобиването на основни умения⁽²⁾ в областта на четивната грамотност, математиката и точните науки в училище е от първостепенна важност за развитието на ключовите компетентности в процеса на учене през целия живот като цяло. Тези умения се променят в процеса на придобиване на ключовите компетентности, тъй като учещите боравят точно и с разбиране с все по-сложна информация, като по този начин укрепват качества като способност за решаване на проблеми, критично мислене и инициативност, и творчество;

И КАТО ИМА ПРЕДВИД, ЧЕ

1. Повишаването на четивната грамотност бе една от тринадесетте цели, поставени през 2002 г. с работната програма „Образование и обучение 2010 г.“. Това бе също едно от петте референтни нива за средните европейски постижения („Европейски референтни критерии“), определени от Съвета през 2003 г.: по-конкретно, че до 2010 г. делът на 15-годишните с ниска четивна грамотност в Европейския съюз трябва да намалее с най-малко 20 % в сравнение с 2000 г. По отношение на математиката, точните науки и технологиите друг референтен критерий за изпълнение до 2010 г. беше общият брой на завършилите висше образование в тези области да нарасне най-малко с 15 %.
2. През март 2008 г. Европейският съвет отново отправи призив към държавите-членки за съществено намаляване на броя на младите хора, които не могат да четат добре и за подобряване

на нивото на успеваемост на учащите се с мигрантски произход или от групи в неравностойно положение⁽³⁾.

3. В заключенията на Съвета и на представителите на правителствата на държавите-членки, заседаващи в рамките на Съвета⁽⁴⁾, от ноември 2008 г. бе определена програма за европейско сътрудничество по въпросите на училищата и бе изтъкнато отново, че постигнатият напредък по отношение на определените цели за четивната грамотност е недостатъчен. Съветът изрази съгласие относно необходимостта да се гарантира и подобри придобиването на четивна и математическа грамотност като основни компоненти на ключовите компетентности. Държавите-членки бяха приканени да насочат сътрудничеството си към повишаване на равнището на езиковата и математическата грамотност, както и към повишаване на интереса на учениците към математиката, точните науки и технологиите.
4. В заключенията на Съвета от май 2009 г. относно стратегическа рамка за европейско сътрудничество в областта на образованието и обучението („Образование и обучение 2020 г.“)⁽⁵⁾ отново бе изтъкнато значението на езиковата и математическата грамотност като основни елементи на ключовите компетентности, както и колко е важно математиката, точните науки и технологиите да се направят по-привлекателни. Новият референтен критерий, приет от Съвета по тази рамка, цели постигането на адекватно ниво на основни умения за четене, математика и точни науки, като се отправя призив до 2020 г. делът на лицата със слаби основни умения за четене, математика и точни науки да бъде сведен под 15 %.
5. В съвместния доклад на Съвета и на Комисията за 2010 г. относно напредъка по изпълнението на работната програма „Образование и обучение 2010 г.“⁽⁶⁾ бе изтъкнато колко е важно да се установят партньорства между институциите за образование и обучение и сферата на труда като средство за укрепване на компетентностите и придобиване на познания

⁽¹⁾ Препоръка 2006/962/ЕО на Европейския парламент и на Съвета, (ОВ L 394, 30.12.2006 г., стр. 10).

⁽²⁾ За целите на настоящия текст понятието „основни умения“ следва да се разбира като основни умения четене, математика и точни науки, както е посочено в новия европейски референтен критерий в контекста на стратегическата рамка „Образование и обучение 2020“.

⁽³⁾ Док. 7652/08, точка 15, стр. 10.

⁽⁴⁾ ОВ С 319, 13.12.2008 г.

⁽⁵⁾ ОВ С 119, 28.5.2009 г.

⁽⁶⁾ ОВ С 117, 6.5.2010 г.

за професионалния живот и професионалното развитие. Експертите отчитат положителния ефект на схемите за сътрудничество между училищата, университетите и промишлеността върху ученето по математика, точни науки и технологии.

6. Неотдавна, на заседанието на Европейския съвет от юни 2010 г., държавите-членки се договориха да подобрят равнищата на образование в контекста на стратегията „Европа 2020“ за растеж и работни места ⁽¹⁾, в която въпросът за основните умения е неделима част от програмите за „интелигентен растеж“ и за „приобщаващ растеж“ и допринася за водещи инициативи като *Програмата за нови умения и работни места* и *Програмата в областта на цифровите технологии за Европа*;

КАТО ОТБЕЛЯВА, ЧЕ

1. Въпреки че през последното десетилетие като цяло се отчита подобрене на постиженията в областта на образованието и обучението в ЕС, напредъкът не е достатъчен за изпълнение на установените за 2010 г. референтни критерии. В действителност уменията за четене и математика на 15-годишните в Европа като цяло са се влошили. Делът на лицата с ниски постижения по четене се е увеличил от 21,3 % през 2000 г. на 24,1 % през 2006 г. ⁽²⁾, докато за математиката този дял е нараснал от 20,2 % на 24 % ⁽³⁾. Средният дял на лицата с ниски постижения в точните науки в държавите-членки е бил 20,2 % през 2006 г. ⁽⁴⁾
2. Съществуват и доказателства, че постиженията на учениците по отношение на основните умения са повлияни от социално-икономическата среда, в която живеят, и от степента на образование на техните родители. Във всички държави-членки, за които са налични съпоставими данни, постиженията на учениците с мигрантски произход в четенето, математиката и точните науки са по-ниски от тези на учениците с местен произход ⁽⁵⁾.
3. През последните десетилетия Европа е изправена пред нарастващо търсене на квалифицирани кадри в областта на математиката, точните науки и технологиите. Въпреки че съответният европейски референтен критерий за 2010 г. е изпълнен, нуждите, въз основа на които беше въведен, продължават да са налице. Като цяло делът на завършилите висше образование е нараснал до голяма степен благодарение на компютърните науки и разширяването, но в областта на математиката, статистиката и инженерството увеличението е далеч по-слабо, докато при физиката е налице фактически спад. Освен това в тези специалности жените продължават да са изключително слабо представени като брой. ⁽⁶⁾

⁽¹⁾ Док. EUCO 7/10 от 26 март 2010 г. и 13/10 от 17 юни 2010 г.

⁽²⁾ http://ec.europa.eu/education/lifelong-learning-policy/doc34_en.htm

⁽³⁾ PISA 2006 г. (BG и RO са включени в цифрите за 2006 г., но не и за 2003 г.).

⁽⁴⁾ N.V. Няма сравними данни за 2000 г.

⁽⁵⁾ PISA 2006 г.

⁽⁶⁾ Вж. „Напредък при изпълнението на целите от Лисабонската стратегия в областта на образованието и обучението — показатели и референтни стойности, 2009 г.“, Глава III, стр. 97 относно дисбаланса на половете сред завършилите висше образование в областта на математиката, точните науки и технологиите.

4. Съществуват много инициативи, целящи повишаване на четивната грамотност в държавите-членки, както и мерки на национално, регионално и местно равнище за подобряване на нагласите и резултатите в областта на математиката и точните науки. Нещо повече, в последните години много държави-членки са включили въпросите, свързани с резултатите и нагласите към математиката и точните науки, в политическите си програми. Те са заделили и значителни средства за подобряване на училищното образование по точни науки. В повечето страни като целеви стратегии се появяват програми, насочени към ранното усвояване на основни умения и индивидуализирания подход към ученето ⁽⁷⁾.

И КАТО ПРИПОМНЯ, ЧЕ

Що се отнася конкретно до математиката, точните науки и технологиите:

1. В проучванията за математиката, точните науки и технологиите по линия на отворения метод на координация се стига до извода, че новаторските педагогически методи и висококвалифицираните учители могат да подобрят нагласите и успеваемостта на учениците по тези дисциплини. На свой ред това може да доведе до повече ученици, които продължават образованието си на по-високо равнище в тези области, и в крайна сметка — до увеличаване на броя на завършилите висше образование по математика, точни науки и технологии.
2. В доклада на Комисията за 2007 г., озаглавен „*Науката и образованието днес — обновена педагогика за бъдещето на Европа*“ ⁽⁸⁾ се препоръчва да се използват по-активно изследователски методи в образованието по точните науки, да се преодолее изолацията на учителите по точни науки посредством мрежи, да се отдели специално внимание на нагласите на момичетата към математиката, точните науки и технологиите, както и училищата да бъдат отворени към пошироката общественост.

ОТЧИТА, ЧЕ

1. Придобиването на основни умения — фундамент за развитието на ключови компетентности за всички на основата на учене през целия живот — ще играе решаваща роля за подобряване на перспективите за заетост на гражданите, социалното приобщаване и личностната реализация. Ето защо са необходими действия за борба с неуспехите в училище и социалното изключване.
2. Доброто ниво на четивна и математическа грамотност, съчетано със солидни познания за основните принципи на естествения свят и владенето на фундаменталните научни понятия представлява основа за придобиване на ключови компетентности за учене през целия живот и следователно върху него трябва да се работи от ранна възраст.

⁽⁷⁾ Съвместен доклад относно напредъка по изпълнението на целите от Лисабон (COM(2009) 640).

⁽⁸⁾ Подготвен от групата от експерти на високо равнище в областта на образованието по точни науки с председател Мишел Рокар, член на Европейския парламент. Вж. http://www.ec.europa.eu/research/science-society/document_library/pdf_06/report-rocard-on-science-education_en.pdf

3. Върху основните умения за четивна грамотност и математика се гради и самата компетентност за учене: те помагат на хората да достигат до нови знания и умения, да ги овладяват, развиват, усвояват и предават, като с това им помагат да се учат самостоятелно.
4. Данните от международни проучвания, в т.ч. PISA (Програма за международно оценяване на учениците) и TIMSS (Трето проучване на математиката и точните науки) показват, че системни параметри като например разликите между училищата и в произхода на учениците (напр. социално-икономически условия, степен на образование на родителите, достъп до ИКТ оборудване вкъщи и др.) са фактори, които оказват влияние върху постиженията в четенето, математиката и точните науки.
5. Квалификациите, компетентностите и ангажираността на учителите, училищните директори и кадрите за подготовка на учители са важни фактори за постигане на високи образователни резултати. Ето защо е от решаващо значение за преподавателския състав и училищните ръководители да се осигурят първоначална подготовка, въвеждане в работата и продължавашо професионално развитие, отговарящи на най-високите стандарти и подкрепени с необходимите услуги за образователна и професионална подкрепа.
6. За изпълнението на новия, амбициозен набор от референтни критерии, определен в стратегическата рамка „Образование и обучение 2020 г.“, ще са необходими по-ефикасни национални инициативи. Икономическият спад, съчетан с демографското предизвикателство, откроява спешната необходимост системите за училищно образование да станат възможно най-ефикасни и справедливи, като същевременно продължи ефективното инвестиране в образование и обучение с цел да бъдат посрещнати настоящите и бъдещите икономически и социални предизвикателства.

ПРИЕМА, ЧЕ

Когато се работи по комплексния проблем за подобряване на постиженията в четивната грамотност и в областта на математиката, точните науки и технологиите, трябва да се обърне внимание на следното:

1. Изготвяне на учебните програми

Тук могат да бъдат включени въпроси като: започвашо на ранен етап придобиване на основни умения; холистичен подход към образованието, който предполага развиване на всички способности на всяко дете, използване на нови методи за оценяване и тяхното отражение върху учебните програми; използване на новаторски педагогически подходи като изследователските методи в образованието по точните науки и проблемно ориентирано учене по математика и точни науки; непрекъснато отделяне на внимание на четивната грамотност на всички равнища на образованието, а не само в предучилищното и началното образование, както и по-индивидуални подходи към преподаването и ученето.

2. Мотивация за четивна грамотност и математика, точни науки и технологии

Нагласата за четене вкъщи (книги, вестници, детска литература) както и в училище, ранните занимания за оgramотяване преди започване на училище, навиците и нагласата за четене на самите родители, интересите на ученика, самодисциплината и ангажираността с четене извън училище и в клас са все фактори, които са доказали, че имат решаващо значение за подобряване на равнището на четивна грамотност. Методите за учене следва по-добре да използват естествената любознателност на децата към математиката и точните науки от ранна възраст. Важно е да се помогне на децата да станат самостоятелни и мотивирани ученици, за които заниманията с четене, както и използването на математически и научни умения е част от ежедневието.

3. Влияние на новите технологии върху основните умения и използването им в помощ на учениците за привикване към самостоятелност и поддържане на мотивацията

Тези технологии, като например широкото използване на интернет и мобилните технологии, промениха естеството и възприемането на четивната грамотност през XXI век. Влиянието на новите технологии върху четенето при децата и върху техните компетентности по математика и точни науки следва да се проучат внимателно, за да се осигурят подходящи методи за използване на потенциала на такива технологии за нови форми на учене.

4. Измерението, свързано с пола

Съществуват значителни разлики между половете по отношение на четивната грамотност, математиката и точните науки, както като нагласа, така и като резултати. В повечето случаи момчетата са по-мотивирани да четат от момчетата и го правят по-добре. Разликите между половете в резултатите по математика, точни науки и технологии не са толкова значителни, както при четенето. Изборите, осъществявани в образователния процес, все още се основават до голяма степен на различията между половете. Момчетата като че ли проявяват по-голям интерес към по-нататъшно изучаване и кариера в областта на математиката, точните науки и технологиите, отколкото момчетата. Основните причините за тези тенденции следва да се проучат допълнително и да се набележат ефективни стратегии за намаляване на разликите между половете както по отношение на резултатите, така и по отношение на нагласите⁽¹⁾.

5. Връзка между произхода на ученика (социално-икономически и културни аспекти) и нивото на владеене на основни умения

Съществува много по-голяма вероятност учениците в неравностойно социално-икономическо положение и/или от мигрантски произход, особено онези, които говорят език, различен от езика на приемашата страна, да имат по-ниски резултати в училище. Влиянието на социалния профил на учениците и техните семейства се оказва по-голямо в училищата, където има по-голям брой ученици в неравностойно положение⁽²⁾.

⁽¹⁾ Вж. *Gender differences in educational outcomes: a study on the measures taken and the current situation in Europe* (Полово обусловени разлики в учебните резултати: проучване на предприетите мерки и настоящото положение в Европа), Eurydice, 2010 г.

⁽²⁾ PISA 2006 г. (ОИСР, 2007 г.), *Послания от PISA 2000 г.* (ОИСР, 2004 г.).

6. Учители и кадри за подготовка на учители

Първоначалната подготовка на учителите, въвеждането в работата и продължаващото им професионално развитие следва да се съсредоточат върху развиването и практикуването на компетентностите, необходими на учителите по всички дисциплини, за да могат да подобрят придобиването на основни умения от учениците (особено четивна грамотност) в началното и средното образование. Освен това, за да се избегне недостиг на квалификация, следва да се обърне повече внимание на специфичното за съответната дисциплина образование на тези, които се специализират в преподаване на основни умения (особено математика, точни науки и технологии). В това отношение може да се окаже полезно и насърчаването на създаването на мрежи между учителите по математика, точни науки и технологии и установяването на връзка между тези области с научно-изследователската общност и професионалната сфера. И накрая, необходими са по-нататъшни усилия за справяне с общия дисбаланс в учителската професия, като се направи преподавателската кариера по-привлекателна за мъжете, за да имат учениците модели за поведение и от двата пола.

7. Училищен дух и характеристики

Това включва да се наблегне на обучението по четене, новаторството в преподаването и ученето, качеството на училищния живот, както и разположението и големината на училището и отвореността към външния свят, сътрудничеството с родителите и с широк кръг от заинтересовани страни.

СЪОТВЕТНО ПРИКАНВА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

1. Да създадат или да доразвият стратегически национални подходи за подобряване на резултатите на учениците по четивна грамотност, математика и точни науки, като се отделя особено внимание на учениците в неравностойно социално-икономическо положение.
2. Да анализират и оценят ефективността на съществуващите подходи на национално равнище, за да развият впоследствие емпирична база за определяне на политиките.

ПРИКАНВА КОМИСИЯТА

1. Да създаде експертна група на високо равнище, чиято задача да бъде да анализира съществуващите научни изследвания, проучвания и международни доклади относно четивната грамотност, в които се разглеждат засегнатите в настоящите заключения въпроси. До първото полугодие на 2012 г. групата следва да проучи най-ефективните и ефикасни

начини за подпомагане на четивната грамотност чрез учене през целия живот и, въз основа на примери за добра политика, да направи изводи и да представи предложения за подкрепа на политиката на държавите-членки.

2. Като продължение на работата на групата за математика, точни науки и технологии в рамките на отворения метод за координация, да създаде тематична работна група, чиито членове определят политиките или са експерти в държавите-членки, която да спомага за напредъка по новия референтен критерий „Образование и обучение 2020 г.“.
3. Да улеснява партньорското обучение и набелязването и разпространяването на добри практики между държавите-членки по отношение на резултатите за основните умения и да следи и докладва за напредъка по референтния критерий „Образование и обучение 2020 г.“.

И ПРИКАНВА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ И КОМИСИЯТА

1. Да осигуряват провеждането на срещи на генерални директори в областта на училищното образование, когато е необходимо, за да се вземе под внимание напредъкът, постигнат във връзка с европейското политическо сътрудничество по въпросите на училището, да се информират представителите, отговарящи за националните политики, и да се обсъждат приоритетите за бъдеща работа на равнище ЕС в тази област, и да гарантират, че резултатите от тези дискусии ще бъдат широко разпространени сред всички заинтересовани страни и, когато е необходимо, ще бъдат обсъждани на равнище министри.
2. Да насърчават възможностите за разработване на съвместни пилотни проекти между държавите-членки, насочени към подобряване на основните умения на всички млади хора чрез новаторски подходи. Проектите ще бъдат организирани на доброволна основа съгласно съвместно договорени критерии, ще подлежат на обща оценка и ще използват съществуващите инструменти на ЕС.
3. Да използват всички подходящи инструменти, като тези, включени в отворения метод на координация, програмата за учене през целия живот, Седмата рамкова програма за научни изследвания и технологично развитие и в съответствие с националните си приоритети — европейските структурни фондове, за да насърчават постигането на посочените по-горе цели.

Заклучения на Съвета от 18 ноември 2010 година относно възможностите и предизвикателствата пред европейското кино в цифровата ера

(2010/C 323/05)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

1. КАТО СЕ ПОЗОВАВА НА:

- Работния документ на службите на Комисията от 2 юли 2010 г. относно предизвикателствата за европейското филмово наследство от аналоговата и цифровата ера (Втори доклад по изпълнението на Препоръката относно филмовото наследство) ⁽¹⁾;
- Съобщението на Комисията до Европейския парламент, Съвета, Европейския икономически и социален комитет и Комитета на регионите „Програма в областта на цифровите технологии за Европа“ ⁽²⁾, и по-конкретно на твърдението, че „е необходима подкрепа за цифровизацията на кината, за да се запази културното многообразие“;
- Зелената книга на Комисията от 27 април 2010 г., озаглавена „Отключване на потенциала на културните и творческите индустрии“ ⁽³⁾;
- Конвенцията на ЮНЕСКО от 20 октомври 2005 г. за опазване и насърчаване на многообразието от форми на културно изразяване ⁽⁴⁾.

2. ПОСРЕЦА С ИНТЕРЕС:

- Съобщението на Комисията до Европейския парламент, Съвета, Европейския икономически и социален комитет и Комитета на регионите относно възможностите и предизвикателствата пред европейското кино в цифровата ера ⁽⁵⁾.

3. ОТЧИТА, ЧЕ:

- цифровите технологии предлагат нови възможности за разпространение на филми, в т.ч. за кината за студийни филми и разположените в по-слабо населени области кина, като по този начин дават принос към европейските и националните цели, свързани с популяризирането на европейските творби и достъпа до тях, насърчаването на културното и лингвистичното многообразие и социалното единство;
- европейският пазар за прожектиране на филми е разпокъсан и това поражда редица предизвикателства, които могат да окажат въздействие върху набелязването и изпълнението на националните и/или европейските планове за преход към цифрово кино;
- цифровизацията на кината е свързана със значителни разходи за операторите на кинозалони, докато някои от разпространителите могат да реализират икономии благо-

дарение на по-ниските цени на цифровите копия. За преодоляване на този дисбаланс пазарът е установил модели за финансиране с частно участие на цифровизацията на кината, напр. така наречените модели за финансиране чрез такса за виртуално копиране (модели VPF) ⁽⁶⁾. Тези модели обаче не винаги са подходящи за малки, особено еднокранни кина, за кина, прожектиращи студийни филми и/или филми, които са част от културното наследство, и за филмотечни кина. Поради тази причина има вероятност именно тези кина да се сблъскат с по-големи финансови проблеми при придобиване на цифрово прожекторно оборудване, въпреки че играят важна социална и културна роля, например в по-слабо населените райони, където културните прояви са ограничени.

4. В ТОЗИ КОНТЕКСТ ПОДЧЕРТАВА, ЧЕ:

- цифровите прожекции позволяват по-гъвкаво и по-икономично използване на различните езикови версии (в т.ч. субтитри и дублаж) и техниките за аудиоописания, като по този начин допринасят за по-добър достъп и разпространение на произведенията, включително на произведения от държави или региони с по-редки езици;
- цифровизацията на кината предлага безпрецедентни възможности за европейското кино, но може да бъде свързана с реструктуриране на пазара, което да окаже непропорционално въздействие върху посочените по-горе кина, като по този начин възпрепятства многообразието на пусканите за прожекция филми и достъпа до филмова продукция за част от населението. Тя би могла също така да подкопае социалното единство, доколкото кината в някои региони изпълняват важната роля на социални средища. Тя би могла да има и социална цена, по-конкретно по отношение на заетостта в техническите отрасли и в сектора на салонните прожекции;
- цифровизацията на кината дава възможност и за популяризиране на европейското филмово наследство и предоставяне на достъп до него. Ето защо са необходими подходящи мерки на различни равнища за максимално увеличаване на тези възможности, включително за образователни цели;
- за да се улесни във възможно най-висока степен преходът към цифрови прожекции, трябва да са налице съвместяване и гъвкавост на източниците на финансиране, независимо дали са частни или публични, с местен, национален или европейски произход, което да позволи на различните видове кина да получат подкрепа, съобразена със специфичното им положение.

⁽¹⁾ SEC(2010) 853 окончателен

⁽²⁾ COM(2010) 245 окончателен.

⁽³⁾ COM(2010) 183 окончателен.

⁽⁴⁾ Решение 2006/515/ЕО на Съвета от 18 май 2006 г. относно сключването на Конвенция за опазване и насърчаване многообразието от форми на културно изразяване (ОВ L 201, 25.7.2006 г., стр. 15).

⁽⁵⁾ COM(2010) 487 окончателен.

⁽⁶⁾ Моделът на финансиране чрез такса за виртуално копиране (VPF) се гради на участието на трети страни — инвеститори/интегратори — с оглед да се намери решение на въпроса за начина на поделяне на разходи и ползи. Тези трети страни събират (част от) икономите, реализирани от разпространителите, под формата на такси за виртуално копиране, за да допринесат за цифровото оборудване на включените киноекрани.

5. ОТЧИТА, ЧЕ:

- освен самото прожекционно оборудване, цифровизацията на кината изисква също така различно оборудване и инструменти (сървър, звуково оборудване, екран, приспособяване на залата за прожекции и др.);
- все още не е известно какъв ще бъде срокът на експлоатация на това оборудване, което повдига въпроси относно разходите за поддръжка и финансирането на неговото осъвременяване и/или замяна в средносрочен и дългосрочен план, в т.ч. евентуалното преминаване на цифровите произведения в нови формати.

6. В ТОЗИ КОНТЕКСТ СМЯТА, ЧЕ:

- преминаването към цифрово кино е неотложно и необходимо. Публичните политики следва да подкрепят това преминаване, като отчетат следните цели от общ интерес:
 - осигуряване на достъп до европейски произведения и тяхното популяризиране, включително произведения на европейското филмово наследство;
 - насърчаване на културното и езиковото многообразие, главно чрез по-добро разпространение на произведенията;
 - засилване на конкурентоспособността на европейските оператори, участващи в процеса на цифровизация;
 - допринасяне за социалното единство, в т.ч. посредством съществуването на различни видове кина в целия Европейски съюз.

7. ПРИВЕТСТВА НАМЕРЕНИЕТО НА КОМИСИЯТА:

- да изпълни плана за действие за преход към цифрови прожекции на филми в европейските кина, както е посочено в Съобщението на Комисията относно възможностите и предизвикателствата пред европейското кино в цифровата ера, и по-специално:
 - преди края на 2010 г., като част от съществуващата програма MEDIA, да започне прилагането на нов механизъм за подпомагане на цифровизацията на кината, в чиято програма са включени голям процент чуждестранни европейски произведения;
 - през 2011 г. да разгледа възможността за предоставяне на достъп на операторите на киносалони до Фонда за гарантиране на продукцията по програма МЕДИА или да намери друг подобен начин за улесняване на достъпа им до кредит;
 - през 2011 г. да приеме препоръки относно насърчаването на цифровизацията на европейските кина;
 - в предвиденото за 2012 г. съобщение относно филмовата индустрия да предложи подходящи насоки за оценка на обществената подкрепа за цифровизацията на кината.

8. ПРИКАНВА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ:

- да разгледат необходимостта от подпомагане на цифровизацията на кината, като отчетат посочените по-горе цели от общ интерес;
- във връзка с това и в съответствие с европейските правила относно конкуренцията да разгледат възможностите за прилагане на схеми за подпомагане на цифровизацията

на кината в допълнение към частното финансиране. В тези планове следва да се отчетат спецификата на всяка държава-членка. Съществуват между другото следните възможности:

- a) подпомагане на кината, които не са в състояние да посрещнат разходите за цифровизация, така че да получат цифрово оборудване и да им се даде възможност да останат конкурентоспособни спрямо кината, които могат да придобият оборудване например чрез моделите VPF;
- b) подпомагане на кината, разположени в по-слабо населените райони, където културните прояви са ограничени;
- v) подпомагане на кината, които разпространяват европейски творби, например като предлагат в програмата си значителен дял европейски произведения;
- г) подпомагане на филмотеките и кинотеатрите, посветили се на филмовото наследство, в съответствие със Заключенията на Съвета от 18 ноември 2010 г. относно европейското кинематографично наследство, включително предизвикателствата на цифровата епоха ⁽¹⁾;
- д) насърчаване на организирането на механизми за солидарност между разпространителите на филми и операторите на киносалони и/или между операторите на киносалони;
- e) насърчаване на малките кина да се сдружават и да поделят разходите за цифрово оборудване;

— да обмислят идеята за обвързване на държавната помощ за кинематографията с условието за цифровизирано производство с цел да се увеличи общото предлагане на европейски произведения в цифров формат;

— да проучат въпроса по какъв начин структурните фондове на Европейския съюз биха могли да се използват за финансиране на проекти за цифровизация и инициативи за провеждане на стажове, когато това е уместно.

9. ПРИКАНВА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ И КОМИСИЯТА В РАМКИТЕ НА СЪОТВЕТНИТЕ СИ КОМПЕТЕНТНОСТИ:

— да обмислят допълнително, като отчетат съществуващите ISO стандарти за цифрови прожекции на филми, как да получат необходимите и подходящи резултати по отношение на качеството на прожекциите и разпространението на филми, отговарящи на съответните изисквания; това следва да се направи в съответствие с принципа на технологична неутралност;

— да отчетат факта, че технологиите са в процес на непрекъсната промяна и обновление и че въпросите, свързани с финансирането на цифровите прожекции, няма да се ограничат до текущия преходен период;

— да направят необходимото, доколкото е възможно и като отчетат правилата на конкуренцията, прилагането на механизми за финансиране на цифровизацията на кината, както частни, така и публични, да не ограничават свободата на избор на операторите на киносалони по отношение на филмите, които възнамеряват да показват;

⁽¹⁾ Док. 14711/10.

-
- да насърчават създаването на програми за допълнителна квалификация и обучение в областта на цифровите технологии, по-специално за собственици на киносалони и разпространители на филми, особено що се отнася до прожектиране, нови бизнес модели за цифрово кино, разпространяване на алтернативен репертоар и техническа поддръжка;
 - да проучат възможностите за улесняване на достъпа до кредит за оператори на киносалони и други компании, участващи в прехода към цифрови прожекции, по-конкретно чрез Европейската инвестиционна банка, когато това стане възможно.
-

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото ⁽¹⁾

29 ноември 2010 година

(2010/C 323/06)

1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	шатски долар	1,3146	AUD	австралийски долар	1,3662
JPY	японска йена	110,73	CAD	канадски долар	1,3429
DKK	датска крона	7,4543	HKD	хонконгски долар	10,2056
GBP	лира стерлинг	0,84400	NZD	новозеландски долар	1,7640
SEK	шведска крона	9,2205	SGD	сингапурски долар	1,7350
CHF	швейцарски франк	1,3186	KRW	южнокорейски вон	1 523,23
ISK	исландска крона		ZAR	южноафрикански ранд	9,3852
NOK	норвежка крона	8,1285	CNY	китайски юан рен-мин-би	8,7560
BGN	български лев	1,9558	HRK	хърватска куна	7,4275
CZK	чешка крона	24,758	IDR	индонезийска рупия	11 867,78
EEK	естонска крона	15,6466	MYR	малайзийски рингит	4,1535
HUF	унгарски форинт	280,58	PHP	филипинско песо	58,310
LTL	литовски лит	3,4528	RUB	руска рубла	41,1575
LVL	латвийски лат	0,7096	THB	тайландски бат	39,694
PLN	полска злота	4,0476	BRL	бразилски реал	2,2739
RON	румънска лея	4,2943	MXN	мексиканско песо	16,4621
TRY	турска лира	1,9745	INR	индийска рупия	60,3950

⁽¹⁾ Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

Производство по ликвидация

Решение за откриване на производство по ликвидация на „International Insurance Corporation (IIC) NV“

(Публикация, направена в съответствие с член 14 от Директива 2001/17/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 19 март 2001 година относно реорганизирането и ликвидацията на застрахователните дружества и член 213з от нидерландския закон за несъстоятелността)

(2010/C 323/07)

Застрахователно дружество	International Insurance Corporation (IIC) NV (действало като INEAS и LadyCarOnline) Entrada 123 1096 EB Amsterdam NEDERLAND
Дата, влизане в сила и същност на решението	20 октомври 2010 г., 20 октомври 2010 г., обявяване в несъстоятелност
Компетентни органи	Районният съд на Амстердам
Надзорен орган	Надзорен съдия M.J.E. Geradts
Назначен ликвидатор	M. Pannevis Amstelveenseweg 638 1081 JJ Amsterdam (синдик при несъстоятелност) NEDERLAND
Приложимо право	Законодателството на Нидерландия (нидерландски закон за несъстоятелността)

V

(Становища)

АДМИНИСТРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

ПОКАНА ЗА ПРЕДСТАВЯНЕ НА ПРЕДЛОЖЕНИЯ — ЕАСЕА/37/10

Програма за Сътрудничество между ЕС и Канада в областта на висшето образование, обучението и въпросите на младежта

Партньорства за трансатлантически обмен — Партньорства за трансатлантически академични степени

(2010/C 323/08)

1. Цели и описание

Общите цели на програмата и на настоящата покана са да се насърчи взаимното разбирателство между народите на държавите-членки на Европейския съюз и Канада, включително по-широките познания за техните езици, култури и институции, както и да се подобри качеството на човешките ресурси в Европейския съюз и Канада.

2. Допустими кандидати

Подаването на молби за отпускане на безвъзмездни средства по настоящата покана се отнася до всички висши учебни заведения и учебни заведения за професионално обучение и квалификация. Допустимите кандидати трябва да са установени в една от 27-те държави-членки на Европейския съюз.

Всеки проект трябва да включва една водеща институция от ЕС и една водеща институция от Канада, които са отговорни за подаването на общо предложение и за управлението на проекта. Водещите институции трябва да са висши учебни заведения или обучителни институции.

Консорциумът трябва да е съставен от най-малко четири институции общо — т.е. две от ЕС и две от Канада. Такива институции могат да бъдат висши учебни заведения или обучителни институции, както са определени по-горе, или съчетание от двете в зависимост от проекта.

Изисква се също, институциите да са от две различни държави-членки на ЕС и две различни провинции/територии на Канада.

3. Допустими дейности

Настоящата покана обхваща два вида дейности, а именно програми за партньорства за трансатлантически обмен и партньорства за трансатлантически академични степени.

По проекти „Партньорства за трансатлантически обмен“ (ТЕР) се предоставя подкрепа за консорциуми на висши учебни заведения и обучителни институции в ЕС и Канада с цел провеждане на съвместни програми за следване и обучение и с цел постигане на мобилност на студентите и преподавателския състав. Подкрепата включва помощ за управлението на програмите и стипендии за студенти и членове на академичния и административния персонал. Максималната продължителност на ТЕР проекти е 36 месеца.

Подробно описание на действията може да се намери в раздел 5 на ръководството на програмата.

По проекти „Партньорства за трансатлантически научни степени“ (TDP) се предоставя подкрепа за разработване и изпълнение на двойствени/двойни или общи програми за академични степени. Подкрепата включва помощ за разработването и управлението на програмите и стипендии за студенти и членове на академичния и административния персонал. Максималната продължителност на TDP проекти е 48 месеца.

Подробно описание на действията може да се намери в раздел 6 на ръководството на програмата.

Дейностите по проекти „Партньорства за трансатлантически обмен“ (TEP) са планирани да започнат от 1 октомври 2011 г. и да приключат до 30 септември 2014 г.

Дейностите по проекти „Партньорства за трансатлантически научни степени“ (TDP) са планирани да започнат от 1 октомври 2011 г. и да приключат до 30 септември 2015 г.

4. Критерии за възлагане

При оценяване на цялостното качество на предложенията ще се прилагат следните критерии за възлагане:

4.1. Приложимост на проекта

Критерият за приложимост на проекта съставлява 30 % от общия брой на присъжданите точки.

4.2. Качество на плана за проект и мерки за неговото изпълнение

Критерият за качество съставлява 70 % от общия брой на присъжданите точки, като подробните критерии за присъждане са организирани в три групи, както следва: нововъведения и методология на проекта (25 %), проектен консорциум (25 %) и мобилност (20 %).

Подробности относно критериите за възлагане има в раздел 7 на ръководството на програмата.

При окончателния подбор ще се обърне внимание на това да бъдат подпомогнати различни институции, предметни области и географски райони в ЕС и Канада. Предложения по „Партньорства за трансатлантически научни степени“ (TDP) са специално насърчени.

5. Бюджет

Средствата, заделени от ЕС за съфинансирането на проекти, се оценяват на 1 546 000 EUR. Очаква се през 2011 г. да бъдат финансирани приблизително 5 проекта „Партньорства за трансатлантически обмен“ (TEP) и 2 проекта „Партньорства за трансатлантически научни степени“ (TDP). Предвижда се един от пет TEP проекта да е насочен към професионалното обучение, при условие че е показано задоволително качество. Максималният размер на средствата от страна на ЕС ще възлиза на 428 000 EUR за 4-годишен TDP проект и 138 000 EUR за 3-годишен TEP проект.

6. Краен срок

Заявленията за кандидатстване трябва да бъдат изпратени до ЕС и до Канада. Заявленията от името на водещата институция за ЕС се изпращат до Изпълнителна агенция за образование, аудиовизия и култура най-късно до **31 март 2011 г.** Заявления с пощенско клеймо след тази дата няма да бъдат разглеждани.

Заявленията се изпращат на следния адрес:

The Education, Audiovisual and Culture Executive Agency
EU-CANADA Call 2011
Avenue du Bourget/Bourgetlaan 1 — BOUR 02/17
1140 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Заявленията от името на водещата институция за ЕС се подават чрез официалния формуляр, надлежно попълнен с дата и подпис на лицето, което е упълномощено да встъпва в правно задължение от името на кандидатстващата организация.

Кандидатстващите организации от Канада изпращат заявления до следния адрес в Канада:

Canada-EU Programme for Co-operation in Higher Education, Training and Youth
International Academic Mobility
Learning Branch
Human Resources and Skills Development Canada
200 Montcalm Street, Tower 2, Ground Floor
Gatineau, Québec
K1A 0J9
CANADA

7. Допълнителна информация

Ръководството на програмата и формулярите за кандидатстване могат да бъдат намерени на следната интернет страница: http://eacea.ec.europa.eu/extcoop/canada/index_en.htm. Заявленията трябва да бъдат подадени чрез предоставения формуляр и да съдържат всички приложения и цялата изисквана информация.

Покани за представяне на предложения и изразяване на интерес по програмата „ЕСПОН 2013“

(2010/C 323/09)

В рамките на програмата „ЕСПОН 2013“ на 24 януари 2011 г. ще бъде отправена покана за представяне на предложения и изразяване на интерес. През февруари 2011 г. за потенциалните бенефициери ще бъдат организирани информационен ден и партньорско кафе. За допълнителна информация можете да направите справка на <http://www.espon.eu>

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ОБЩАТА ТЪРГОВСКА ПОЛИТИКА

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Известие за започване на частично междинно преразглеждане на антидъмпинговите мерки, приложими към вноса на калиев хлорид с произход от Беларус и Русия

(2010/C 323/10)

Европейската комисия (наричана по-нататък „Комисията“) получи искане за частично междинно преразглеждане в съответствие с член 11, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1225/2009 на Съвета от 30 ноември 2009 г. за защита срещу дъмпингов внос на стоки от страни, които не са членки на Европейската общност⁽¹⁾ (наричан по-нататък „основният регламент“).

1. Искане за преразглеждане

Искането беше подадено от дружеството Fintec UK Limited (наричано по-нататък „заявителят“) — вносител и дистрибутор на калиев хлорид с произход от Беларус и Русия.

Обхватът на преразглеждането е ограничен до анализ на равнището на вредата.

2. Продукт

Продуктът, предмет на преразглеждането, е калиев хлорид, класиран понастоящем в кодове по КН 3104 20 10, 3104 20 50 и 3104 20 90, и специални смеси (т.е. калиев хлорид, съдържащ допълнителни торови елементи със съдържание на калий, измервано като K_2O , по тегло, равно на или надвишаващо 35 %, но ненадвишаващо 62 % от сухия безводен продукт), класирани понастоящем в кодове по КН ex 3105 20 10 (кодове по TARIC 3105 20 10 10 и 3105 20 10 20), ex 3105 20 90 (кодове по TARIC 3105 20 90 10 и 3105 20 90 20), ex 3105 60 90 (кодове по TARIC 3105 60 90 10 и 3105 60 90 20), ex 3105 90 91 (кодове по TARIC 3105 90 91 10 и 3105 90 91 20) и ex 3105 90 99 (кодове по TARIC 3105 90 99 10 и 3105 90 99 20), с произход от Беларус и Русия (наричани по-нататък „разглежданият продукт“).

3. Съществуващи мерки

Мерките, които понастоящем са в сила, са окончателно антидъмпингово мито, наложено с Регламент (ЕО) № 1050/2006 на Съвета⁽²⁾ върху вноса на калиев хлорид с произход от Беларус и Русия.

⁽¹⁾ ОВ L 343, 22.12.2009 г., стр. 51.

⁽²⁾ ОВ L 191, 12.7.2006 г., стр. 1.

4. Основания за преразглеждането

Искането в съответствие с член 11, параграф 3 се основава на представени от заявителя *prima facie* доказателства, според които — доколкото това се отнася до вредата — е налице промяна в обстоятелствата, въз основа на които са били наложени съществуващите мерки, като тази промяна има дълготраен характер.

Заявителят представи *prima facie* доказателства, че продължаването на действието на мярката на настоящото ѝ равнище вече не е необходимо за компенсиране на последиците от нанасящия вреда дъмпинг. По-специално заявителят твърди, че поради траен растеж на търсенето и деликатно равновесие между търсенето и предлагането, след последното разследване в рамките на преразглеждане с оглед изтичане на срока на действие на мерките цените на калиевия хлорид в Съюза са били постоянно над равнището на отстраняване на вредата и рентабилността на промишлеността на Съюза значително е превишавала нормалния процент на рентабилност. Сравнението на цените на промишлеността на Съюза с цените на вноса от Беларус и Русия показва, че дъмпинговият марж изглежда значително по-нисък от настоящото равнище на мярката.

Поради това изглежда, че продължаването на действието на мерките на настоящото им равнище вече не е необходимо за компенсиране на последиците от нанасящия вреда дъмпинг.

5. Процедура за установяване на вреда

Като установи след консултации с Консултативния комитет, че съществуват достатъчно доказателства, които обосновават започването на частично междинно преразглеждане, с настоящото Комисията започва преразглеждане в съответствие с член 11, параграф 3 от основния регламент.

При разследването ще се определи дали сегашното равнище на мерките е подходящо, за да се противодейства на нанасящия вреда дъмпинг.

а) Подбор на представителна извадка

Предвид видимо големия брой страни, участващи в настоящата процедура, Комисията може да реши да подбере представителна извадка в съответствие с член 17 от основния регламент.

i) Подбор на представителна извадка за вносителите

За да може Комисията да реши дали е необходима извадка и, ако тя е необходима — да направи съответен подбор, от всички вносителите или представители, действащи от тяхно име, се изисква да заявят своя интерес пред Комисията и да предоставят следната информация за своето(ите) дружество(а) в срока, определен в точка 6, буква б), подточка i), и в посочените в точка 7 формати:

— наименование, адрес, електронен адрес, номер на телефон и факс и лице за контакт,

— общ оборот в периода от 1 октомври 2009 г. до 30 септември 2010 г.,

— точно описание на свързаните с разглеждания продукт дейности на дружеството,

— количеството в тонове и стойността в евро на вноса и препродажбата на разглеждания продукт с произход от Беларус и Русия на пазара на Съюза за периода от 1 октомври 2009 г. до 30 септември 2010 г.,

— наименованията и точното описание на дейностите на всички свързани дружества⁽¹⁾, участващи в производството и/или продажбата на разглеждания продукт,

— всяка друга имаща отношение информация, която би била от полза на Комисията при подбора на представителната извадка.

Като предоставя горепосочената информация, дружеството дава съгласието си за евентуално включване в извадката. Ако е избрано за тази цел, дружеството ще трябва да попълни въпросник и да приеме проверка на място за установяване достоверността на отговорите му. Ако дружеството посочи, че не е съгласно с евентуалното му включване в извадката, това ще се тълкува като неказване на съдействие при разследването. Последниците от неказването на съдействие са посочени в точка 8 по-долу.

За да получи информацията, която смята за необходима при подбора на извадката от вносителите, Комисията ще се свърже освен това с всички известни сдружения на вносителите.

ii) Окончателен подбор на представителната извадка

Всички заинтересовани страни, които желаят да предоставят каквато и да е информация, отнасяща се до подбора на извадката, трябва да направят това в срока, посочен в точка 6, буква б), подточка ii).

Комисията възнамерява да извърши окончателния подбор на извадката след консултация със заинтересованите страни, изразили желание да бъдат включени в нея.

Включените в извадката дружества трябва да попълнят въпросник в срока, посочен в точка 6, буква б), подточка iii), и да оказват съдействие по време на разследването.

Ако не получи достатъчно съдействие, Комисията може да направи заключенията си въз основа на наличните факти в съответствие с член 17, параграф 4 и член 18 от основния регламент. Направеното въз основа на наличните факти заключение може да бъде по-малко благоприятно за засегнатата страна, както е уточнено в точка 8.

б) Въпросници

За да получи информацията, която счита за необходима за своето разследване, Комисията ще изпрати въпросници на производителите от Съюза, на известните износители/производители от Беларус и Русия, на включените в извадката вносителите, на всички известни сдружения на вносителите, както и на компетентните органи на засегнатите държави износители. Тази информация и доказателствата в нейна подкрепа следва да бъдат получени от Комисията в срока, определен в точка 6, буква а), подточка ii).

в) Събиране на информация и провеждане на изслушвания

С настоящото всички заинтересовани страни се приканват да изложат становищата си и да предоставят, освен попълнения въпросник, допълнителна информация, както и да представят доказателства в нейна подкрепа. Тази информация и доказателствата в нейна подкрепа трябва да бъдат получени от Комисията в срока, определен в точка 6, буква а), подточка ii).

Наред с това Комисията може да изслуша заинтересованите страни, при условие че те отправят искане, от което да е видно, че са налице конкретни причини те да бъдат изслушани. Искането трябва да бъде отправено в срока, определен в точка 6, буква а), подточка iii).

6. Срокове

а) Общи срокове

i) За страните — да поискат въпросник

Всички заинтересовани страни следва да поискат въпросник във възможно най-кратък срок, но не по-късно от 15 дни след публикуването на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*.

⁽¹⁾ За смисъла на „свързани дружества“ вж. Член 143 от Регламент (ЕИО) № 2454/93 на Комисията за определяне на разпоредби за прилагане на Регламент (ЕИО) № 2913/92 на Съвета за създаване на Митнически кодекс на Общността (ОВ L 253, 11.10.1993 г., стр. 1).

- ii) За страните — да заявят своя интерес, да предоставят попълнения въпросник и всяка друга информация

Ако искат направените от тях забележки да бъдат взети предвид по време на разследването, всички заинтересовани страни трябва да заявят своя интерес, като се свържат с Комисията, да представят своите становища и да предоставят попълнен въпросник или всяка друга информация в срок от 37 дни от датата на публикуване на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*, освен ако не е посочено друго. Обръща се внимание на факта, че упражняването на повечето процедурни права, установени в основния регламент, зависи от това дали страната е заявила своя интерес в горепосочения срок.

Подбраните за представителната извадка дружества трябва да предоставят попълнен въпросник в срока, определен в точка 6, буква б), подточка iii).

- iii) Изслушвания

Всички заинтересовани страни могат също така да поискат да бъдат изслушани от Комисията в същия 37-дневен срок.

- б) Специален срок по отношение на представителната извадка

- i) Информацията, посочена в точка 5, буква а), подточка i), следва да бъде получена от Комисията в срок от 15 дни от датата на публикуване на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*, предвид намерението на Комисията да се консултира със заинтересованите страни, които са изразили желание да бъдат включени в извадката, относно своя окончателен подбор в срок от 21 дни от публикуването на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*.
- ii) Всяка друга информация, имаща отношение към подбора на извадката, както е посочено в точка 5, буква а), подточка ii), трябва да бъде получена от Комисията в срок от 21 дни от публикуването на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*.
- iii) Въпросникът, попълнен от включените в извадката страни, трябва да бъде получен от Комисията в срок от 37 дни от датата на уведомлението за тяхното включване в извадката.

7. Писмени изявления, попълнен въпросник и кореспонденция

Всички изявления и искания, направени от заинтересованите страни, трябва да бъдат в писмен вид (не в електронен формат, освен ако не е посочено друго) и да съдържат наименование, адрес, електронен адрес и номер на телефон и на факс на заинтересованата страна. Всички писмени изявления, включително

информацията, която се изисква в настоящото известие, попълненият въпросник и кореспонденцията, предоставени от заинтересованите страни на поверителна основа, се обозначават с „Limited“⁽¹⁾ и в съответствие с член 19, параграф 2 от основния регламент се придружават от неповерителна версия, която се обозначава с „For Inspection By Interested Parties“.

Адрес на Комисията за кореспонденция:

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorate H
Office: N-105 4/92
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Факс +32 22956505

8. Неоказване на съдействие

В случай че заинтересована страна откаже достъп или не предостави в срок необходимата информация или значително възпрепятства разследването, заключенията, положителни или отрицателни, могат да бъдат направени въз основа на наличните факти в съответствие с член 18 от основния регламент.

Ако се установи, че заинтересована страна е представила невярна или заблуждаваща информация, тя не се взема предвид и в съответствие с член 18 от основния регламент могат да се използват наличните факти. Ако заинтересована страна не оказва съдействие или оказва само частично съдействие и се използват наличните факти, резултатът от разследването за такава страна може да бъде по-малко благоприятен, отколкото ако тя е съдействала.

9. График на разследването

В съответствие с член 11, параграф 5 от основния регламент разследването следва да приключи в срок от 15 месеца от датата на публикуване на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*.

10. Обработка на лични данни

Следва да се отбележи, че с всички лични данни, събрани по време на настоящото разследване, ще се борави в съответствие с Регламент (ЕО) № 45/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2000 г. относно защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни от институции и органи на Общността и за свободното движение на такива данни⁽²⁾.

⁽¹⁾ Това означава, че документът е само за вътрешно ползване. Той е защитен по силата на член 4 от Регламент (ЕО) № 1049/2001 на Европейския парламент и на Съвета относно публичния достъп до документи на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията (ОВ L 145, 31.5.2001 г., стр. 43). Това е поверителен документ в съответствие с член 19 от основния регламент и член 6 от Споразумението на СТО за прилагането на член VI от Общото споразумение за митата и търговията от 1994 г. (Антидъмпингово споразумение).

⁽²⁾ ОВ L 8, 12.1.2001 г., стр. 1.

11. Служител по изслушванията

Следва да се отбележи също, че ако заинтересованите страни смятат, че се натъкват на трудности при упражняването на правото си на защита, те могат да поискат намеса от страна на служителя по изслушванията на ГД „Търговия“. Той действа като посредник между заинтересованите страни и службите на Комисията и — когато е необходимо, служи като медиатор във връзка с процедурни въпроси относно защитата на техните интереси в настоящата процедура, по-специално що се отнася до аспекти, свързани с достъпа до досието, поверителността, удължаването на сроковете и обработката на писмено и/или устно изложените становища. За допълнителна информация и данни за контакт заинтересованите страни могат да посетят уебстраниците на служителя по изслушванията на уебсайта на ГД „Търговия“ (<http://ec.europa.eu/trade>).

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА
НА КОНКУРЕНЦИЯТА

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Предварително уведомление за концентрация

(Дело COMP/M.5846 — Shell/Cosan/JV)

(текст от значение за ЕИП)

(2010/С 323/11)

1. На 18 ноември 2010 година Комисията получи уведомление за планирана концентрация съгласно член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета⁽¹⁾, чрез която предприятията Shell Brazil Holding BV (Обединено кралство), принадлежащо на Shell group („Shell“) и Cosan SA Indústria e Comércio (Бразилия), принадлежащо на Cosan group („Cosan“) придобиват по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията съвместен контрол над JV CO (Бразилия), посредством покупка на акции/дялове в новосъздадено дружество, представляващо съвместно предприятие.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

- за предприятие Shell: световна нефтохимическа компания за производство на енергия,
- за предприятие Cosan: производство и търговия със захар, етанол и комбинирано производство на електроенергия от захарна тръстика; разпространение на горива и на смазочни материали в Бразилия,
- за предприятие JV CO: разпространение на горива в Бразилия, комбинирано производство и продажби на електроенергия в Бразилия, производство на етанол и захар в Бразилия и по света, производство и търговия с етанол в Бразилия и по света.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламента на ЕО за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (+32 22964301), по електронна поща на адрес: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu или по пощата с позоваване на COMP/M.5846 — Shell/Cosan/JV на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

(1) ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламент на ЕО за сливанията“).

Предварително уведомление за концентрация
(Дело COMP/M.6069 — Mitsui Renewable/FCCE/Guzman)

Дело кандидат за опростена процедура

(текст от значение за ЕИП)

(2010/C 323/12)

1. На 17 ноември 2010 година Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾, чрез която предприятия Mitsui Renewable Energy Europe Limited („Mitsui Renewable“, Обединеното кралство), под контрола на Mitsui Group („Mitsui“, Япония), и FCC Energia, SA („FCCE“, Испания), под контрола на Fomento de Construcciones y Contratas, SA („FCC Group“, Испания), придобиват по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията съвместен контрол над предприятието Guzman Energia, SL, („Guzman“, Испания) посредством покупка на акции в съществуващо дружество, представляващо съвместно предприятие.
2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:
 - за предприятието Mitsui Renewable: доставка на електричество, получено от слънчевото греене,
 - за предприятието FCCE: услуги по доставка на енергия от възобновяеми източници.
3. Guzman ще развива дейност в получаването на термална енергия от слънчевото греене.
4. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламента на ЕО за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка. В съответствие с известието на Комисията относно опростената процедура за разглеждане на определени концентрации по Регламента на ЕО за сливанията ⁽²⁾, следва да се отбележи, че това дело би могло да бъде разгледано по процедурата, посочена в известието.
5. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (+32 22964301), по електронна поща на адрес: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu или по пощата с позоваване на COMP/M.6069 — Mitsui Renewable/FCCE/Guzman, на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламент на ЕО за сливанията“).

⁽²⁾ ОВ С 56, 5.3.2005 г., стр. 32 („Известие за опростена процедура“).

Предварително уведомление за концентрация**(Дело COMP/M.6042 — Brose/SEW/JV)****Дело кандидат за опростена процедура****(текст от значение за ЕИП)**

(2010/С 323/13)

1. На 23 ноември 2010 година Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾, чрез която предприятия Brose Fahrzeugteile GmbH & Co. KG („Brose“, Германия), принадлежащо на група Brose, и SEW-Eurodrive GmbH & Co KG („SEW“, Германия) придобиват по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията съвместен контрол над новосъздадено дружество.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

- за предприятието Brose: разработка, производство и продажба на системи за врати за моторни превозни средства, части за врати за превозни средства, системи за седалки и части за седалки за превозни средства,
- за предприятието SEW: разработка, производство и продажба на двигатели-редуктори, честотни инвертори, сервотехнология, задвижващи системи за децентрализирана инсталация, промишлени редуктори и други свързани продукти, услуги и инструменти,
- за новосъздаденото дружество: разработка, производство и продажба на задвижващи и зарядни системи (електромотори, електронни системи за хранване, регулиране и контрол и свързаните с тях технологии за зареждане) за електрически превозни средства (напр. автомобили).

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламента на ЕО за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка. В съответствие с известието на Комисията относно опростената процедура за разглеждане на определени концентрации по Регламента на ЕО за сливанията ⁽²⁾, следва да се отбележи, че това дело би могло да бъде разгледано по процедурата, посочена в известието.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (+32 22964301), по електронна поща на адрес: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu или по пощата с позоваване на COMP/M.6042 — Brose/SEW/JV, на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламент на ЕО за сливанията“).

⁽²⁾ ОВ С 56, 5.3.2005 г., стр. 32 („Известие за опростена процедура“).

ДРУГИ АКТОВЕ

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Публикация на заявка съгласно член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни

(2010/С 323/14)

Настоящата публикация предоставя право на възражение срещу заявката в съответствие с член 7 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета ⁽¹⁾. Декларациите за възражение трябва да бъдат получени в Комисията в срок от шест месеца от датата на настоящата публикация.

ЕДИНЕН ДОКУМЕНТ

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 510/2006 НА СЪВЕТА**„CORDERO DE EXTREMADURA“****ЕО №: ES-PGI-0005-0725-09.10.2008****ЗГУ (X) ЗНП ()****1. Наименование:**

„Cordero de Extremadura“

2. Държава-членка или трета държава:

Испания

3. Описание на земеделския продукт или храна:**3.1. Вид продукт:**

Клас 1.1: Прясно месо (и карантия)

3.2. Описание на продукта, за който се отнася наименованието от точка 1:

Месо от кланични трупове на агнета или парчета такова месо, за които е потвърдено, че са получени от животни със специфичните характеристики, описани в точка 5.2.

Кланичните трупове на тези животни имат следните специфични характеристики:

- а) телло: теллото на кланичните трупове на мъжки животни трябва да бъде по-малко от 16 kg и по-малко от 14 kg за кланични трупове на женски животни;
- б) степен на салоеност: между слаба (2) и средна (3) (Регламент (ЕО) № 1249/2008);
- в) цвят: между розов и светлорозов;
- г) конформация: клас „О“ (среден) и по-горен (Регламент (ЕО) № 1249/2008).
- д) без никакви дефекти, причинени по време на обработването, и без натъртвания;
- е) характеристики на мазнините:
 - външни мазнини, които са бели на цвят и с твърда консистенция,
 - вътрешни мазнини, които са бели на цвят и покриват половината, но никога цялата повърхност на всеки бъбрек.

(1) ОВ L 93, 31.3.2006 г., стр. 12.

Характеристиките на месото на ЗГУ „Cordero de Extremadura“ са:

- месо, чийто цвят е от розов до светлорозов,
- органолептични характеристики: отлична консистенция с много приятен вкус и умерено ниво на прошарване с междумускулни тлъстини. Месото е много крехко и с ниско съдържание на мазнини. В резултат на разпределението и качеството на тлъстините ароматът, букетът и сочността на месото са отлични.

3.3. Суровини (само за преработени продукти):

—

3.4. Фураж (само за продукти от животински произход):

—

3.5. Специфични етапи на производството, които трябва да бъдат извършени в определения географски район:

В стопанствата, в които се произвежда ЗГУ, се прилага традиционният за района метод на екстензивно и полукстензивно производство, като екстензивният метод или режим се използва при животните за размножаване и агнетата по време на етапа на отглеждане.

Земеделските практики за отглеждане на агнетата за размножаване съответстват на технологиите, обичаите и използването на природните ресурси при традиционния екстензивен селскостопански режим. Изхранването на животните за размножаване се основава на използването на природните ресурси — пасища, където животните пасат през цялата година, и, при необходимост, на хранителни добавки, състоящи се предимно от слама, зърно, фураж, странични продукти и концентрати, чиито основни съставки са житни култури, маслодайни семена и протеинови култури. Продължителността от време, през което се дава хранителната добавка, и нейното количество зависят от наличните ресурси и от нуждите на животните в съответния момент.

Агнетата остават при своите майки и бозаят майчино мляко, докато бъдат отбити (възраст между 40 и 50 дни). От навършване на триседмична възраст храненето им може да бъде допълнено с подходящ за тях фураж за захранване. След като бъдат отбити, агнетата остават подслонени и под наблюдение в подходящи помещения в стопанството или в стопанства за утаяване и центрове за последен етап на отглеждане, вписани в съответния регистър. Те се хранят главно с концентрати, които се състоят основно от житни култури, маслодайни семена, протеинови култури и слама от житни растения. В хранителната добавка на агнетата, предназначени за клане, се използва само фураж, състоящ се главно от житни култури, маслодайни семена и протеинови култури.

Предназначените за клане агнета, обхванати от защитеното географско указание, трябва да произхождат от стопанства, които са вписани в регистрите на Регулаторния съвет, и да пристигат в клиницата ясно идентифицирани.

Клането на агнетата и обработката на кланичните трупове се извършва в клиници и помещения за транжиране, които могат да докажат, че продуктът съответства на спецификациите, че техните съоръжения отговарят на действащото законодателство, че водят съответните регистри, осигуряващи проследяемостта на продукта, и които позволяват извършването на редовни проверки. Целта е да се гарантира, че ЗГУ „Cordero de Extremadura“ е защитено и неговата цялост е запазена. Времето, което е необходимо за транспортиране на агнетата от техните стопанства на произход до клиниците, не трябва да надвишава два часа. Целта на това изискване е транспортирането да не е стресиращо за животните и да се предотврати влошаване на качеството на месото вследствие на промени в рН в резултат на такъв стрес.

Регулаторният съвет участва също така в процеса на обработката и транжирането на кланичните трупове, като проверява дали представянето на кланичните трупове или тяхното транжиране не води до влошаване на качеството.

3.6. Специфични правила за рязане, настъргване, опаковане и др.:

—

3.7. Специфични правила за етикетироване:

Защитеното месо се предлага на пазара със сертификационен знак, който трябва да съдържа текста *Indicación Geográfica Protegida* „Cordero de Extremadura“ или символа на Общността и логото на Регулаторния съвет в допълнение към търговското наименование.

Без оглед на вида, в който защитените меса се предлагат на пазара за консумация от човека, те трябва да имат сертификационен знак, състоящ се от номериран етикет, който ясно идентифицира продукта, за да се избегне пораждането на каквото и да било объркване за потребителя.

4. Кратко определение на географския район:

Районът, в който се произвеждат продуктите, обхванати от защитеното географско указание „Cordero de Extremadura“, попада в границите на автономна област Extremadura.

5. Връзка с географския район:

5.1. Специфична характеристика на географския район:

Пашата на овце в този район е била практикувана и развивана от финикийци, римляни и араби, като по-късно, при управлението на крал Alfonso X, е създаден т.нар. „Honrado Concejo de la Mesta de los Pastores“ (Почетен съвет на сдружението на овчарите), който представлява повратна точка в овцевъдството в Испания.

Освен че се характеризира с наличие на съответните породи, географският район има исторически традиции в отглеждането на овце и в използването на селскостопански методи и практики. В неговите физически и географски характеристики са включени пасища и други ливади, които могат да се използват за екстензивна паша. Районът обхваща области със специфични елементи на релефа, които го отличават от други географски райони, като например неговите геофизични характеристики и почви, местната флора и фауна, видовете пасищни насаждения, валежите, часовете слънцегреене и климата.

Районът се състои от равнини и пенеplени с надморска височина между 200 и 800 m. Характеризира се с полусух средиземноморски климат, смекчен от влиянието на океана, със средна годишна температура между 16 и 17 °C, със студени зими и горещи лета. Годишното количество на валежите е между 450 и 850 mm, като най-значителните валежи са през зимата и в началото на пролетта, а през лятото те напълно отсъстват. Броят на часовете слънцегреене е над 3 000 годишно.

Пасищната екосистема, която с течение на вековете се е развила от средиземноморските гористи местности в резултат на човешката дейност, обхваща обширни области в Extremadura. Традиционно животновъдството е широко застъпено, като животинските видове (както диви, така и домашни), околната среда и човешката дейност винаги са били в равновесие. Тревистите пасища, които са основният източник на енергия за системата, се състоят от разнообразна флора, богата на диворастящи едногодишни растения.

5.2. Специфична характеристика на продукта:

Месото, обхванато от ЗГУ „Cordero de Extremadura“, се получава от животни със следните специфични характеристики:

а) метод на отглеждане:

Агнетата остават да бозаят от своите майки при екстензивен режим, като млякото може да бъде допълвано с концентрати, състоящи се главно от житни култури и бобови растения, докато бъдат отбити.

Последният етап от отглеждането на животните, предназначени за клане, се извършва единствено в затворени помещения, като се използват концентрати и слама от житни растения.

При клане възрастта на агнетата никога не надвишава 100 дни.

б) характеристиките на породата на родителите на агнетата, обхванати от ЗГУ „Cordero de Extremadura“, са следните:

За майките: мериносови или кръстоска на мериносови с Merino Preacto, Merino Fleischschaf и Ile de France, при условие че най-малко половината от предците на агнето са от породата мериносови.

За башите: чистокръвни или прости хибриди от всички видове от породата мериносови (Merino, Merino Preacto, Merino Fleischschaf, Ile de France и Berrichon du Cher).simples.

5.3. Причинно-следствена връзка между географския район и качеството или характеристиките на продукта (за ЗНП) или специфичното качество, репутацията или друга характеристика на продукта (за ЗГУ):

Заявката за признаване на „Cordero de Extremadura“ като ЗГУ е обоснована от спецификата на месото и от репутацията на продукта.

а) специфика на продукта:

Както се посочва в редица изследвания, месото дължи своята крехкост, сочност, цвят и съдържание на мазнини на характерния за Extremadura метод на производство.

„Този метод на производство, характерен за Extremadura и обусловен от специфичните за района пасищни екосистеми, чиито методи за отглеждане и хранене, заедно с породата, са характерни за обхванатия район, оказва въздействие върху състава и органолептичните характеристики на агнешкото месо“ (Sañudo и др., 1997 г., Díaz и др., 2005 г.).

Характерният за Extremadura метод на производство, основан на използването на природните ресурси на пасищните екосистеми, при който агнетата се държат при майките през целия период на тяхното отглеждане, заедно с начина на хранене и възрастта при клането, придават на агнешкото месо особени характеристики като крехкост, цвят и сочност.

б) репутация на „Cordero de Extremadura“:

Животновъдният сектор винаги е бил основен елемент от икономиката на този район, като основно значение е имало овцевъдството. За това свидетелстват исторически източници като „El Catastro del Marqués de la Ensenada“, съставен през XVIII век, в който се посочва, че стадата от овце наброяват повече от 1 300 000 глави.

Освен това съществуват множество красноречиви данни за връзката между качеството на овцете (особено на мериносовите) и пасищата на Extremadura:

„Extremadura е понятие, обозначаващо площите, които се отреждат за зимна паша при сезонното изхранване на тревопасните животни. Отделянето на овцете на едно място и отвеждането на агнетата на друго се нарича „extremar el rebaño“ („разделяне на стадото“), а самата практика става известна като „extremadura“. Така районът се обособява като онази част от Traslasierra, където се намират зимните или „защитените“ пасища, недостъпни за местните жители (тръгват овчарите към *extremadura* (с малка буква))“ („La Historia de Extremadura“, издадена от „Ной, Diario de Extremadura“, 1997 г.)

В „Medicina española contenida en proverbios vulgares de nuestra lengua“ от 1616 г. Ivan Sorapan посочва следното по отношение на Extremadura:

„Доброто качество на нейните пасища и жълди изхранва добитъка, който дава месо за цяла Castilla La Vieja, за двора, Mácha, кралство Toledo, Sevilla и Granada ...“

„Твърди се, при това съвсем правилно, че добитъкът, отглеждан в Extremadura, е известен по целия свят, като само по бреговете на река Guadiana всяка година пасат повече от петстотин хиляди глави едър и дребен рогат добитък ...“

Важността на агнешкото месо в Extremadura е безспорна, като се има предвид, че част от историята на района е свързана с неговата кулинарна традиция, с прехраната на хората, които в различни епохи са населявали тези земи. Свидетелство за това са многобройните цитати от историци, които открай време възхваляват качествата на агнешкото от Extremadura:

— в „Historia Universal de la Primitiva y Milagrosa Imagen de Ntra. Sra. de Guadalupe“ от 1743 г. се споменават гастрономичните вкусове на император Carlos V:

„След като (Carlos V) се оттегли в нашия манастир Yuste, абатът го посещаваше веднъж месечно — както поради силната привързаност, която тази обител винаги е хранела към Негово императорско величество, така и защото той обичаше месото от овните, които се уояваха там ...“

— в „Guía del buen comer español“ на Dionisio Pérez от 1952 г. известният доктор Thebusse описва кухнята на Extremadura и се спира на две ястия, които определя като „великолепни“: *caldereta de los pastores* и *pollo caminero*.

Репутацията на „Cordero de Extremadura“ днес

Съществуват безброй традиционни рецепти, чиято основна съставка е агнешкото: *caldereta extremeña*, *cochifrito de borrego*, *carnero con orégano*, *chanfaina*, *manos de cordero* и т.н. („Recetario de Cocina extremeña: Estudio de sus orígenes“, Universitas Editorial, 1985 г.).

Традицията и репутацията, които се свързват със ЗГУ „Cordero de Extremadura“, са се запазили до наши дни. Все повече нараства неговото търсене и употреба от страна на ресторантите в района и на любителите на добрата храна, като месото често се използва в ястия от съвременната кухня („Nuevo Recetario de Cocina Extremeña“, 2001 г.).

Уникалният характер на месото, обозначено като ЗГУ „Cordero de Extremadura“, се потвърждава от някои съвременни изследвания:

- „Caracterización de la calidad de la canal de los corderos con D. E. Cordero de Extremadura y Cordero Manchego“ (Alonso, I.; Sánchez, C.; Pardos, J. F.; Pardos, J. J.; Delfa, R.; Sierra, I.; Fisher, A., 1999 г.),
- „Identificación y adecuación de la calidad y la composición de la carne de diferentes tipos ovinos europeos. Adaptación a las preferencias de los consumidores. Proyecto FAIR3-CT96-1768OVAX“ (Sañudo, C. и др., 1999 г.),
- „Evaluación de los caracteres cuantitativos y cualitativos de las canales de corderos obtenidas en distintos sistemas de explotación“ (María de la Montaña López Parra, 2006 г.).

Препратка към публикуваната спецификация:

(член 5, параграф 7 от Регламент (ЕО) № 510/2006)

http://aym.juntaex.es/NR/rdonlyres/694B12E7-A6EF-41B3-971A-2F72813DF862/0/PliegoIGP_Cordero.pdf

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА НА КОНКУРЕНЦИЯТА

Европейска комисия

2010/С 323/11	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.5846 — Shell/Cosan/JV) ⁽¹⁾	28
2010/С 323/12	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.6069 — Mitsui Renewable/FCCE/Guzman) — Дело кандидат за опростена процедура ⁽¹⁾	29
2010/С 323/13	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.6042 — Brose/SEW/JV) — Дело кандидат за опростена процедура ⁽¹⁾	30

ДРУГИ АКТОВЕ

Европейска комисия

2010/С 323/14	Публикация на заявка съгласно член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни	31
---------------	--	----



⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2010 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 100 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на CD-ROM	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	770 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на CD-ROM (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	400 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), CD-ROM, две издания на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	300 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език(езици) в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в един общ многоезиков CD-ROM.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

През 2010 г. CD-ROM форматът ще бъде заменен с DVD формат.

Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.

За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>

